

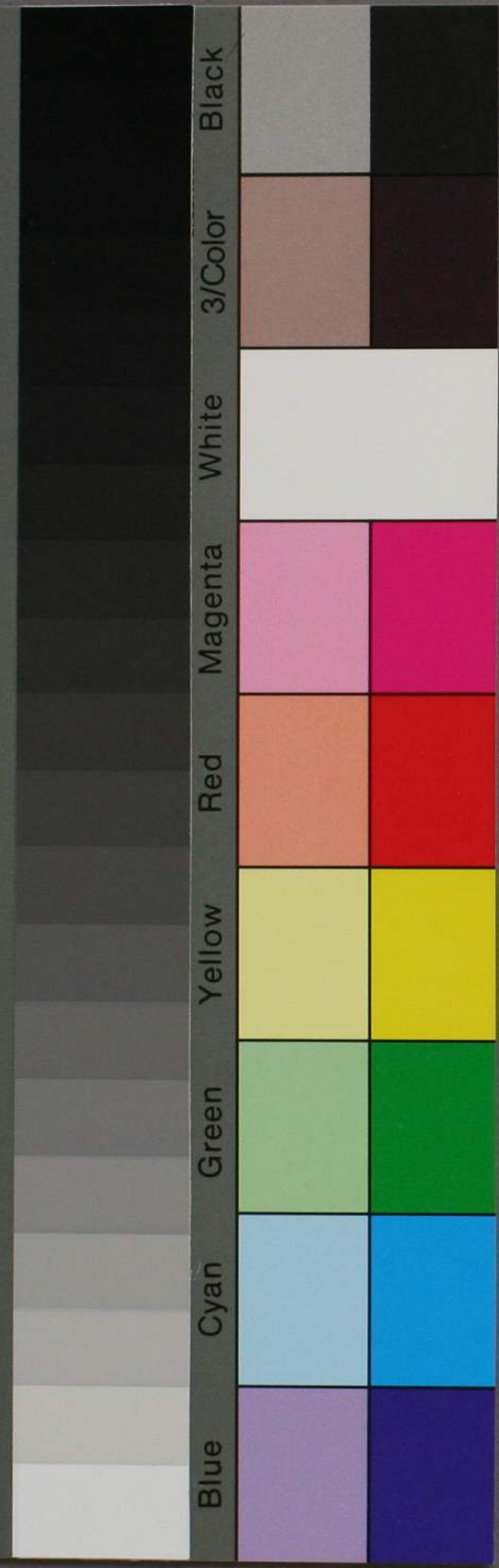
© The Tiffen Company, 2000

KODAK Gray Scale

C Y M

Kodak LICENSED PRODUCT

A 1 2 3 4 5 6 M 8 9 10 11 12 13 14 15 B 17 18 19



廣療方

全

洋学文庫  
 文庫8  
 C 275









LAIRIOOHOO.



有自然者  
醫則為  
之臣僕也

藥療方序



蓋記今四五十年前世稱的毛  
藥方者只有些外科而已及生  
學子者學也又傳生內科之一而心  
而之醫家者法乃至以以後紅毛  
內科為能此種小技要亦世風之  
一變也然而外科之術與世漸  
以去子一也而生於後說由給



河津江有一二の通を生大本言旨  
其別生之北以一増之了也生業  
方十九系土に業隆を忠載生名生  
物業造生公生物生斗生之捲  
河業廣川生旬少業繫求情生忍  
業生捲緩浦適獲生毛内科一忠  
大半施諱者因史書諱考補詳  
是務久之諱完生之業業後生の

換和因改名生忠曰業療家生以生  
出至学系諱取一云于因ハ後醫正  
能里以の諱学貴生見之情別和  
毛業家あむ生之の他生之  
哉別生内科之術可乎生名醫家  
之生也能取毛之方和諱生之方也  
生人而用之生其能取生之方也  
完一刻之用島生北生人而用之







甚遠矣。而今捨吾聖人法方反  
欲學彼蠻人法方。豈可謂解事  
之人乎哉。又論曰。當今昇平四  
方浴文華。聖人法方。則人病。則  
則有病難除者。故取蠻夷偏僻  
法方。以却其痼疾。則應驗或不

鮮矣。而徒泥著於古轍者。豈可  
謂之解事之人乎哉。然則何以  
免其有不解事之譏也矣。若夫  
知蠻方則為受偏氣者。而冰為  
受正氣者。然有時可知受正氣  
者痼疾。而後學之。則應認有達



識之見。而表出於不解奉人之

外也

享和癸亥秋九月之望

平安

廣川獬題



蘭療方凡例

一阿蘭醫流多派而大同小異。猶漢人醫流有古今諸說異同者矣。今所譯崎陽醫岡部某者所珍藏書名曰郎<sup>ラ</sup>瓦<sup>ガ</sup>兒<sup>レ</sup>粵<sup>ウ</sup>邊<sup>ヘ</sup>貌<sup>ウ</sup>窟<sup>ク</sup>。通計三百餘帙為三卷。獬嘗遊崎陽。有人謄寫其書以畀予。予熟翻之。其中有既譯者。有未譯者。既譯者以國字記焉。未譯者以蠻字記焉。予乃時務之暇。或序之篇章。或屬之文字。其未譯



者質之譯人。魚魯誤者正以復其宜。飯洛後尚事之。經星霜垂九年。蓋除却煩而迂者與地方異而難取用者。約為二卷。更請校正於四方君子。翻譯於是全成。因改名曰蘭瘡方也。

一蠻醫論說恐血道凝結液絡粘稠。與漢人所謂病者從氣血凝滯而成窮竟飯一同轍矣。而考療方多用樹脂。脂固粘物。屢用則凝血

道窒液遠。或致氣閉。或致愛息。是論與方何為齟齬。蓋以邦土飲食相違然者歟。今如斯法方槩不敢取也。

一翻譯有四等。曰直譯。曰義譯。曰省略語。曰素語。所謂直譯者。血謂之蒲兒度。直譯曰血。水謂之吐的爾。直譯曰水是也。所謂義譯者。私碌窟太兒謨窩邊。直譯之則食道開藥也。而考其方則為利膈劑。仍譯曰利膈劑。斯篤福



烏突直譯之則甘木也。而詳其物則為甘草。仍譯曰甘草是也。所謂省略語者。蔑兒屈律須布刺失必太點私律白兒稱之布刺失必太。以意義通焉。鐸落都掃漢斯篤福烏突稱之斯篤福烏突。以意義通是也。所謂素語者。或布刺矢必太。或鐸落都掃漢。諸無物可當無義可譯。則姑稱其原語是也。

一翻譯者直譯為要。然反迂於達意者有之。如一

此書則要達意。故多用義譯。覽者勿異一言。一句與原書齟齬也。

一阿蘭醫說曰。真神者寓於腦宮。以知覺寒暖痛痒。是漢人所未論及也。又曰腎液者屯於精囊。以泄於交接。是亦漢人所未論及也。又曰婦人產初宿乳。使兒飲之。則吐瀉解胎毒。此為天然良藥云云。是漢人以為有毒。反所絞去者也。又曰膽液敗黑。則意識失常。或能



喜。或能憂。或能怒。或能懼。是漢人所謂心疾。而名癩症者耳。諸如斯病。因治法。與舊說懸隔者多。當須前知。以無異也。

一蘭方奇藥多。或考正諸蠻書。或尋質諸譯人。以記製造之法。又如藥物彼地。有此地無。則熟考其證方。姑用代藥製其劑。而以備其便用。蓋亦婆心至切。自忘愚陋之所致也耳。

一每劑首冠蠻字記方名。以存其鏡羊焉。看者從左吟讀。乃是蠻語也。又卷末圖藥銚。蒸爐。鍼針等。以備參考。至如瘍醫要器。則姑略焉。非內科所專用故也。





蘭療方目錄

傷寒

晴保堂藏書

發劑 二右方 涼劑 二三方 寒劑 二三方 瀉劑 二方

三左 蜜導 四右方 痛風 解痛劑 三三方 并解痛散

五左 黑霜方 全 酒劑 全 熨劑 六右方 塗方 二方

全 韶腦油 全 食療 七右方 瘡痰 清劑 七三方

截瘡 五方 食療 九右方 黃疽 清澄劑 二方

食療 十左方 水腫 解散劑 十右方 驅尿劑 三方

凡例尾

蘭療方目錄



健胃劑 左十一 健運酒 右十二 除濕術 全 痰飲

驅濁劑 右十三 清澄劑 左十三 瀉濁劑 全

虫症 殺虫劑 左十四 逐虫丸 全 五膽丸 五十

驚風 的里亞迦 右十六 鎮方 全 二方 左

泊爾福刺室列 右十七 活潑劑 全 托毒劑 七十

癩癩 鎮癩丸 二方十 癩症 清膽劑

吐濁劑 右十九 鎮癩丸 全 二方 舍利別 左全

阿芙蓉劑 右廿一 失心風 鎮真劑 三方廿

中風 活真劑 三方廿 活真酒 全 左 誘嚏方

全 熨方 右廿四 健忘 活真劑 右廿五 運胃

劑 全 虛勞 清澄劑 右廿六 滋潤劑 左全 澄

精劑 全 癆瘵 逐勞丸 左廿七 清澄劑 右廿八

溺效 喚水散 左廿八 縊效 喚氣散 左廿九

卒厥 復陽劑 右卅 腦泊耶胡 左全 痘瘡

托毒劑 二方卅 澄血劑 右卅二 寒解劑 全

滋潤劑 全 麻疹 發毒劑 二方卅 三右 清涼劑



全 和解劑 全  
癩風 猛強露 卅四  
解毒

散 全 貼方 全  
癰疽 托毒劑 卅五  
轉移

膏 全 傳方 二方卅六  
陰方 卅六  
腐藥 二方

靈露 卅七  
疥癬 驅毒劑 卅八  
吸濕露 全

靈油 全 灌洗劑 全  
石蒜貼 全 貼方 卅九

驅毒貼 全 徽瘡 驅毒劑 二方四  
滲濕劑

全 胡微的蔑母傑設兒 全  
須掃里馬蔑母

傑設兒 右四一 亞刺捌 全 消毒丸 全 大黃

水 全 解毒露 右四二 陰方 全 食療 全

大麻風 大風子丸 左四四 灌送湯 右四五 殺

虫散 全 瀉血散 全 蓬砂丸 左全 薰方 全

療眉毛方 右四六 大風油丸 全 斷癩丸 左全

斷癩灌送湯 全 寬筋膏 右四七 私的爾吉窠

的兒 全 二方 傷損 驅血劑 右四九 喚真劑 全

活血劑 全 遏血劑 二方四 遏血散 全 鷄

子油 右五十 薰方 全 長肉油 全 清涼貼 方二



諸症方目錄

全 左 接續膏 全 熨方 右 五一 的列並底那 全

後爾撒母 全 湯火傷 和痛油 二方 五 和

痛貼 左 全 犬咬傷 消毒劑 左 五 三 消毒水 全

鼠咬傷 蜈蚣傷 蝮蛇咬 馬咬傷

頭痛

清腦劑 右 五 六 瀉劑 左 全 誘嚏方 全 癰疽方

全 喚毒膏 右 五 七 刺絡法 全 眼病 清劑

右 五 八 清醫方 全 三方 點方 左 全 吸毒膏 全

取塵方 右 五 九 耳聾 鎮聽經方 右 六 十 又散

全 疏解劑 全 降毒丸 左 全 誘嚏散 全 點

滴方 全 二 方 衄血 鎮真劑 右 六 二 遏血劑 方 二

全 遏血露 左 全 鼻病 鼻利劑 左 六 三 傳方

全 喚血方 全 喉風 清喉劑 右 六 五 清喉

散 全 破通劑 左 全 突破散 全 傳方 全 二 方

咳嗽 驅散劑 左 二 方 六 滋潤劑 右 六 七 嗅烟

方 全 喘息 逐喘劑 右 二 方 六 収瀋劑 全

諸症方目錄

三



蘭... 九... 目錄

強神丸 左全 顏郎篤班傑拂私的員 全 嘔吐

除嘔劑 三方七 調胃劑 左全 鎮血劑 右七一

伏虫劑 全 膈噎方 利膈劑 三方七 蜀漆

丸 左全 大蒜膏 全 惡阻 清血劑 三方七

噦逆 解噦劑 四方七 麝香湯 左全 吐血

留血劑 三方七 骨喉 齒痛 陰方 二方七

左 嘈雜 惡心 煩悶 安魂劑 右七八

眩暈 除濁劑 右七九 鎮安劑 左全 又散 十八

右 胸脇痛 解結劑 二方八 湧吐劑 右十

腹痛 逐痛劑 左八二 和痛劑 全 鼓脹 化塊劑 三八

左 大逐血劑 右八四 貼方 全 胃衰弱

健胃丸 左八五 健胃酒 右八六 宿砂煎 全

痢疾 附泄瀉

清澄劑 左八七 除濁劑 全 解痛劑 全 温腸

劑 右八八 開食道方 左全 寬和膏 全 熨法 全

續齊方目錄



蘭瘡文臣錄

石蒜蒸 右八九  
痔疾 消毒劑 左全  
托毒劑 十九

麝香油 全  
納方 全  
便血 左全  
遏血劑 方二

驅濁劑 左全  
便秘 通尿劑 三方九

通利圓 左全  
瀉水劑 二方九  
淋疾 通尿劑

除毒劑 右九五  
解和劑 全  
溺血

涼血劑 二方九  
溫收劑 二方  
熨方 九七

食療 全  
經閉 遂血劑 二方九  
調經劑 左全

帶下 坐導劑 二方九  
難產 催生劑 右百

分婉劑 二方百  
鎮血劑 全  
熨方 左全  
浴方

遺精 瀦劑 三方百  
又丸 左全  
涼腎丸

遺溺 固密劑 二方百  
溫活劑 百五

陰痿 活腎劑 二方百  
滋腎劑 全  
私欲刺

亞多 葱白膏 左全  
溺閉 通溺劑 四方八

通尿散 右百九  
貼方 全  
浴湯 二方

痲氣 寬筋劑 二方百  
和解劑 全左  
消滿

石灰貼 全  
陰門痒 灌洗方 二百十



坐導左全

疝瘡

涼解劑

百十  
三右

驅毒劑

全

消毒丸

左全

布刺失必太

全

瓦胡刺兒篤

百十

薰方

左全

脚氣

驅水劑

百十  
六右

通尿劑

二方  
全

鎮真劑

左全

麥酒

左全

通計三百十二方

蘭療方目錄尾

器物圖說目錄

密氣鈔

陰陽爐

硝子陰陽爐

底滴爐

清濁量

伏鉞鉞

指環鉞

鉞鉞

喉痺鉞

鈎鉞

縮伸管

吹管

肉鑷

吸血匏

細口吸血匏

舌鎮

水銃

吸氣管

弦響子

肉鍋

漏鉞

磨油

輪架



醫藥考  
雜考  
金

圖說目錄尾

蘭療方

阿蘭國安米的爾法方

崎陽

吉雄永貴閱

日本

皇都

廣川

獬譯

皇都

栗崎德甫

校

傷寒

傷寒謂之聖京健感冒謂之拂兒格烏獨黑乙獨凡感觸風寒者肌膚不密邪氣隨而襲之過



蘭藥考

寒蒸氣 人身有蒸發氣者。從毛竅脫去邪風襲入以遏塞則鬱聚而釀熱也。 遂釀成烈熱。熱謂之哥爾都哥爾都有二道。曰真。曰假。是也。真者如傷寒痢疾。及痘瘡麻疹之類。是也。假者如金瘡打撲。及火傷湯爛之類。是真者法解熱為主。假者法療原症為主。又有替苗。有間歇。有番替。所謂替苗者。發熱連日替苗而不退之謂也。所謂間歇者。有間而發。有間而歇之謂也。所謂番替者。前熱退則後熱至之謂也。

療例邪熱在皮膚者。發汗以解之。在腑膜者。涼和及從尿道解之。在臟內者。攻擊以解之。此為大畧之法也。又諸如氣血衰弱鬱火起伏。亦為無根假火。法使血液健運。則鬱火自解散也。

發劑 主發汗。若血燥難汗。出則加瓦刺突四錢。 白芷 一錢 的里亞

邊 三錢製。見驚風。 桂枝油 二三滴。無則代桂枝亦可。 水 百六十錢

右件先煮白芷去滓。加二味調勻分服。

又劑 主四時感冒。 泊夫藍 三錢 獨活 桂枝油 二滴



右三味。煮熟去滓。加燒酒二三滴。今温服。

涼劑 主諸熱間 歌爾都皮 五分 綠豆 一分 爾

沙蠻矢 五分無則以

右三味。煮熟去滓。加臭橙醋三滴服之。

又劑 治膚熱血熱及婦人熱入血海等 哥爾都皮 五分 牡丹

皮 一分 爾沙蠻矢 三分

右三味。煮熟去滓。加燒酒服之。

又劑 主諸煩渴者 大麥 八分 蜜 十二分 醋 八分 水

百七 右件。同煮。麥熟為度。

寒劑 治傷寒温疫及諸病熱多者 諳厄利斯塩 大人五分 小兒三分

從諳厄利斯國出。故名 硝石 五分 哥爾都

皮 一分 譯人其所傳製造任用。石膏三百錢。黃蓮

黃芩肉桂各三十錢。素吾葉百錢。犀角人中

白烏梅各十錢。右同研羅。以酒糊調勻為錠。

可晒乾 右三味。先煮二味。湯成去滓。內塩及

醋調勻服之。 又劑 治傷寒瘟病煩渴識言。或諸陰熱血燥。鄭聲亦服之。 瓦刺突瓦刺



ケユルゲール  
PURGEE L.

斯<sup>三</sup>生<sup>地</sup>無<sup>則</sup>以<sup>之</sup>可爾都<sup>五分無則</sup>石膏  
一<sup>右</sup>三味先煮二味湯成去滓內石膏調  
勻服之。

瀉劑 治傷寒胃實讞言。 大黃 營實 砂糖

各二 右三味煮熟去滓加姜汁頓服。

又劑 治諸血燥大便不通者。 大黃<sup>一</sup> 杏仁<sup>四</sup> 譚<sup>三</sup>

厄利斯<sup>三</sup>塩甘草<sup>各三</sup>

右四味煮熟去滓加燒酒頻頻服之。

ケレイステール  
CLYSTEEL.

蜜導方 治血燥大便不通者。 椿實油<sup>一</sup> 蜂蜜<sup>八</sup> 醋<sup>二</sup>

二<sup>右</sup>三味調勻微火二三沸適寒温用水

銃射入穀道須臾當大便通也。

復陽劑 治傷寒陰症四肢厥冷者見卒厥。 喚真劑 治前症見傷損

大黃舍利別 主大便不通製造見藥解

痛風

痛風謂之伊<sup>一</sup>侃<sup>多</sup>寒濕謂之収爾聖根<sup>乙</sup>兒<sup>百</sup>  
應而又隨痛處異其名在肩謂之獨碌<sup>尔</sup>矢葛<sup>カ</sup>



ペインステルレン  
Painst Ellen

布刺綸在手謂之矢刺。屈刺在膝謂之我納屈刺。在脚謂之剥達。屈刺又白虎歷節痛謂之拂里健。埕伊偃多。蓋走痛者為熱毒。留痛者為寒毒。此由濁液深著於筋脈而所致也。療例或驅發。或疏散。或寒涼。或溫熱。或瀉利。或滋潤。宜隨症處方也。

解痛劑

主諸痛。熱多去附加。桂毒多加石蒜更可。

續斷

十

漆葉

三

附子

五

砂糖

十

右四味。以水醋各半。煮熟去滓。頻頻服。

又劑 野牆薇實

三

接骨業

二

牽牛子

四

半生

鳳仙實

一

微炒

右四味。研末。醋水各半湯。加砂糖十錢。調勻。

送下日三次。夜二次。以痛解為度。

又劑 主風毒血痺。諸疼痛者。

當歸

白蠟

各四

漆葉

二

甘草

五

右四味。煮熟去滓。分溫服。



リニメンキユム  
Lindmentum. ストーフセル  
Stoofzel.

陰方 的列並底那油二 燒酒四 砒砂精

塗猪油為可。

右三味以燒酒四百錢煮熟布釀屢熨。熨後

韶腦二十 食塩百

熨劑 治風濕疼痛及脚氣 接骨木二百 葉同用之

鶴膝血痺委弱等

烏蛇一條 天雄四 肉桂宿砂各十 砂糖斤一

右六味以燒酒四百錢釀一七日。漉取頻頻服。

チンクチウル  
Tinctuur. ゲブラ  
Gebraud.

酒劑 治濕痺濕症。血液不足。及 躑躅花二十

一二以痛解為度。

右三味每用一錢或二錢白湯加燒酒服。日

蝦蟆二兩 燒存性 胡椒一 漆葉二 半末

黑霜方 主風濕瘡毒諸疼痛。或痢毒疔瀉。或諸 吐衄瀉血。又傳貼。留腐止血為妙也。

二次以痛解為度。

右件砂糖二拾錢酒二合。調勻。每服五分。日

又散 療風濕痺痛。或走 羊躑躅花酒蒸 為末



カンピルウイン  
CAMPILOR WYN.

龍瘡方

一錢製礪砂精法。礪砂三十錢。片腦一錢。香椒一錢。臭橙醋三錢。各研調以蒸爐取之。密器貯勿使氣脫也。右件調勻。用布釀。疊重三襲。掩

著痛處。當發微紅為驗也。

又方 療諸疼 痛者 鮒魚 尾生一 沒藥 四錢 米醋

許少 右三味。研如膏。貼痛處。

韶腦酒 治筋肉麻痺冷痛者 韶腦 四錢 燒飛 丁香 二錢 研

燒酒 八十錢 右三味。調勻。煮熟塗之。

韶腦油 治諸血燥癢 拘疼痛者 韶腦 四錢 燒飛 清油 四十

カンピルウイン  
CAMPILOR WYN.

猪油 二十錢 右三味調勻。微火煮。以塗患處。

食療

河豚 不拘多少。以淡塩味煮熟。頻食鮮血。絡寬骨筋為妙。

發劑 治痛者 表者 寒劑 治歷節熱痛 方見傷寒 者見同證

瀉劑 治實痛者 瀉濁劑 治疼痛屬痰 見同證 者見痰飲

驅毒劑 主治疼痛 消毒劑 主治疼痛 見微瘡 見痔疾 石蒜煎

見痢 舍利別 治筋疼痛 私的兒吉穴的兒

治諸痛猛烈百方無効者製造見大麻風



蘭方

瘧疾

瘧疾。謂之黥先波先垣哥爾都。每日發謂之大傑禮窟設哥爾都。間日發謂之安垣連大偈設哥爾都。三日發謂之垣兒電大偈哥爾都。此由濕邪潛著於腑膜以釀成列熱。致瘧習起伏之候也。療例。先解邪熱。次截瘧習。蓋用截劑更解殘熱為要。如次年再發。則殘邪隱伏而所致也。清劑治瘧熱不解或甜番椒三爾沙蠻矢

Koel DAR DK.

五分。無則以常山一錢代之。

柴胡二錢

甘草五分

右四味以水四百錢。煮取二百錢。去滓。加醋二三滴分服。

又劑 肉桂 兩沙蠻矢 各五分

橐吾葉 四錢

右三味。煮熟去滓分溫服。

又劑 主陰瘧或勞瘧等。瓦刺突瓦刺斯。四錢以當歸為藥代之。

甜番椒 一錢以肉桂代之亦可。爾沙蠻矢 五分以常山草菓代之。

天雄 五分以附子代之亦可。

蘭方



チヨールツウエギ チーメン  
Koopts weelmed.

右四味煮熟去滓加燒酒頻頻服。

截瘡方

治瘡熱癢習輕者四五  
發重者六七發服之

阿魏分五

大蒜一

草菓一

右三味以燒酒糊丸彈丸大發日五更三九

用冷酒送下。

又劑

爾沙蠻矢

二錢以常山三錢草菓五分代之亦可

大蒜

甘草各一

右三味煎熟湯成去滓加燒酒

發日發味頓服須臾當吐為効。

又劑

野燿薇實

接骨葉各二

大黃一

常山四

右四味煮熟去滓加醋頓服須臾

當瀉為効。

又劑

白芥子研二

百草霜

天雄

各五分

右三味以醋調勻貼百會有試効也。

又吸毒膏

製造見  
眼疾

加輕粉附子

末細各五分以貼

腎俞及湧泉等有試驗也。

食療

エーテンゲ子ッセン  
EETEDORIEZED.



黃疸方

鯁魚 不拘多少以酒煮熟食主

癸劑 主熱在皮膚傷寒 涼劑 主或初熱或餘熱

寒劑 主諸熱甚者 顏郎篤班傑擗私的員

主諸截方無効者新汲水五更吞 石蒜蒸

下五七丸治癰聖方也見喘息

黃疸

黃疸謂之瘰兒須窟突凡人身為膽府藏蓄黃汁黃汁從膽脈降而入十二指腸十二指腸者

カテールワイール  
Klathruiver.

託居於胃下口而滌穀以製大便之職官也若或濕邪襲入以激亂膽脈或膽府衰弱以失其分則黃液浮亂於肌表遂致此證也療例清澄膽府涼解肌肉發開汗孔疏通膀胱宜隨症處方也

清澄劑 治諸黃疸 素吾葉 四 黃連 二 石决明

五莖去 肉桂 一 右四味煮熟去滓加蘿蔔

汁頻々服



廣濟方

又劑 茵陳四 石決明二 肉桂一 譚一 厄一

利斯分五 右四味煮熟去滓加臭橙醋頻

頻服。

食療

鯉魚以燒酒 黃雌雞以塩梅

驅尿劑主濁液侵膽 滲濕劑主前證

水腫

水腫謂之哇の爾須窞突大抵辨二因為要一

則或熱邪或寒濁窒塞膀胱以致溲便不利者是也。二則諸虛極生化諸官失其職仍羅絡自含蓄水濕者是也。療例實塞者或疏利膀胱或通開大腸。虛閉者或健運臟腑。或分利水穀宜隨證施治也。

解散劑主腫在表者 桂枝 白芷各一 可喜黒炒

右三味煮熟去滓加燒酒調勻頻服。

驅尿劑主腫滿小便不通 桑葉灰汁六十



ビスヂイヘン  
PISDLYVED

紅豆四錢

桂枝一錢

可喜三十錢無則  
大麥代之可

右四味煮熟去滓加燒酒調勻頻々服

又劑 硬飯四錢 瞿麥二錢 大麥五錢 萱

草根三錢 右四味煮熟去滓加臭橙醋頻々服

又劑主前 奇良炒 商陸 紅豆炒 可喜

各二錢 炒過 右四味煮熟去滓分溫服之

健胃劑主 臟府衰弱小便不通者 鐸落都稀漢傑里應格爾

列斂四錢製造 大麥五錢

フルウイング  
Velwido

右二味煮熟去滓加桂枝油分溫頻々服

健胃酒主前 肉桂 宿砂各二錢 洎夫藍一錢

奄羅菓四錢 砂糖二錢 燒酒四錢

右六味調勻經一七日漉取每服半錢日三

次劑盡為度也

除濕術療諸水濕病速 用帟製被被下敷石灰

許多使病人卧其上被濕則屢易為可

通尿劑主濕熱內鬱小便不通者見小便閉 又劑見脚 除

ゲ ドロクグモコシレ  
Ge droes kunden

通尿劑



ツルウベルライトゴレインデ  
Troe Belvit Dryvede.

瀉水  
瀉水  
瀉水

濁劑主尿道有濁 滲濕劑主同證 瀉水

劑主小便便閉 驅水劑見脚運胃劑主胃虛

健者見酒劑主前證 活真酒主同證 健

胃酒主同證 桂枝酒主同證 麥酒主同證

脚氣大蒜膏主同證 熨方不拘虛寒 又

方見雜 石蒜蒸主虛腫 及見痢疾 浴湯主

不通諸方無効者見小便閉 痰飲

痰飲謂之拂律飲此由設乙奴机里尔支鬱不

利遂濁液膠凝粘稠而所致也若變化則或頭

痛或目眩或耳鳴或咽腫或嘈噉或嘔吐或結

核或麻痺或癰瘡或夢怪或癡狂不可一一各

狀也療例先驅痰追飲次疏神經即設清机里

尔又隨變化候處方為要也

驅濁劑主痰飲胸塞及 金櫻子接骨木白芥

子生薑各等 鐸落都柿漢斯葛福烏突

瀉水  
瀉水  
瀉水



2-ル-ル  
Purgeel.

ル-ル ヲイ-ル  
Klar Zolver.

分三 右五味。煮熟。去滓頓服。

清澄劑 主咳喘聲啞及喉腫 欵冬根 三 鉛

霜分三 薄荷油 姜汁 各三

右四味。先煮三味。湯成去滓。內鉛霜。調勻服。

瀉濁劑 治飲癖胸痛。痰結骨痛。或痰塞狂惑。或痢瘵失心。或癩癩昏倒。或風毒疼痛。或

狐狸邪 野牆藤實 白牽牛子 甘遂

大戟 大黃 鐵砂 風茄兒 各等

右七味。研羅強人一錢。弱人五分。以砂糖湯

加燒酒送下

解痛劑 主身軀疼痛 滲濕劑 主留飲

除濁劑 主前證 湧吐劑 主胸痛狂惑

吐濁劑 見癩 除濁劑 主痰飲逆氣

大黃水 主濕痰 大蒜膏 主胃腸衰弱痰

胡微的蔑母傑設兒 主頑痰變諸

虫證

虫證謂之胡兒綿。此由過食腥滑油脂。漸鬱蒸



フボールド ウルハン ドーデ子ニ  
Vooide Wui Med Doo Deid.

蘭療方

以化成諸虫。而或面黃少氣力。或腹滿時疼痛。或胸硬嘔吐。或微熱起伏者。即是也。療例。攻擊虫塊。除却腐液。利和胸腹。運化脾胃。調養良液。是為大略也。

殺虫劑 金櫻子二 大黃一 尔沙蠻矢五分

無則以海人草 苦楝皮代之

右三味。煮熟去滓。加醋二三滴。頓服。

逐虫丸 史君子三十箇去 川棟子二 黑

ウルメンピッレン  
Wur Med Pilled.

カール フル メンゲセル  
Galver Mengzel.

魚一錢。說見 蘭療藥解 尔沙蠻矢二分。無則以胡黃連烏梅代之

右四味。研篩以醋糊丸。減飲食。每用一錢。日

三次。以虫下為度。

五膽丸 療大人勞熱。小兒疳虫。或咳痰。心忪。或骨熱盜汗。四肢羸瘦等。

野猪膽八 鯉魚膽浸黃柏粉 晒乾五錢 鰻鱧膽八

蝮蛇膽 熊膽各四 雞舌香 蜜香 藍

板 尿石 奄羅菓各四

右拾味。研篩以燒酒糊丸。桐子大。或五分。或



驚風方

三分。日三次。以哥喜湯無則太麥炒黑代之送下。劑盡更製之。連服以取効也。

驚風

驚風。癇瘕。諸角弓反張。攣急。謂之蕪對布的列。金掘キンダグ。此由邪熱侵神經。及諸筋脈。真元不能勝任而所致也。療例。或解邪熱。或鎮衝氣。或利氣道。或寬筋脈。又實者攻擊以挫重勢。虛者溫養以响真陽。宜隨證處方也。

的里亞リヤ。或療大人卒厥。小兒癸驚。或疫毒瘧邪。毒或胸悶痞悶。或腹內疼痛。若烈熱者。熱湯加醋送下。若厥冷者。熱湯加燒酒送下。大人彈丸大。小兒減之。如德亞西有國名達馬斯。谷能製此藥。近時紅毛人於咬啣吧多製之。然不如達馬斯谷所製也。蝮蛇蝮蛇。黑炒百莖。法生活者。浸腹內。充蠻紅花。縫合內土器。塩泥密封。以炭火燒。伏時為度。又聚蝮蛇膽。以製造此為最佳之品也。

大薊根三十莖去 沒藥二十莖 百藥煎八十

欵冬花五十莖山中自然 甜椒三十莖

生多苦味者陰干



スキルレンデポモデル  
Stille De Poeder.

藥方

葦芩

二

雞舌香

四

蜜香

四

肉桂

四

麝香

一

龍腦

四

右十二味

細末調蜂蜜。

搗萬杵。次加燒酒。再搗萬杵。內罐密蓋埋土

中百日為度。

鎮方

治諸驚證及氣逆悸動者

珊瑚

琥珀精

鱧蛄石

各一

辰砂

五分或加黃連一錢有試驗也

右四味研篩。每服三分。白湯加薄荷油三滴。

調勻服之。

又方

代赭石

二兩醋浸炒

硝石

沉香

各一

右三味研羅。每服一錢。菩提樹露。或生姜湯

送下。

泊<sup>サ</sup>尔福<sup>ホ</sup>刺<sup>ラ</sup>室<sup>イ</sup>列<sup>レ</sup>

治產後血暈及諸癸驚卒厥等

硃砂精

十

薄荷油

五

大蒜根

研取液

右三味調勻貯密器。用時先煮米醋二十錢。

內泊<sup>サ</sup>尔福<sup>ホ</sup>刺<sup>ラ</sup>一<sup>イ</sup>錢。攪調以嗅之。

活濟劑

治癸驚胸室不知人事者

泊<sup>サ</sup>夫<sup>フ</sup>藍<sup>ラン</sup>

五分

拔<sup>ハ</sup>尔<sup>ニ</sup>撒<sup>サ</sup>謨

アルクウツケンデ ミツテル  
Velk Wikke De Midel. Salvoldele.



Stof dlyve De.

蘭方

薄荷油 三滴

右三味先煮泊夫藍去滓如二味調勻分服。

托毒劑 治諸毒內伏。 瓦刺突瓦刺斯 五

的里亞迦 五 右二味先煮一味湯成去滓。

內的里亞迦調勻頻々服。

寒劑 主諸大熱 癸劑 主風寒及痘麻致 癸驚者方見傷寒 寒劑 驚者方見同

瀉劑 主角弓反張甚 瀉濁劑 治癸驚 瀉劑 方見同證 瀉濁劑 猛力者

鎮真劑 同見失 逐癇丸 同見 復

陽劑 主癸驚屬陰 五膽丸 主虫動癸驚 者方見平厥 者方見虫證

舍利別 主癇瘕攣拘寬氣催眠以 阿芙蓉劑 麝香湯送下方見癇證

腦泊耶胡 主昏晦氣脫 喚氣散 見癇證

鎮血劑 主血氣上 安魂劑 主氣息不通 逆見難產

見煩 悶

癲癇

癲癇謂之癸連瑤西乞的此由濁痰翻登衝入

腦宮所舍神識昏晦而所致也。此病屬頭巔故名以癲字也



療例。驅逐痰飲。鎮降翻氣調和設乙イ奴ウ神氣活ハ動通路ニ

運環机里尔。胃液化為要物為大要也。

鎮痼丸 反鼻膽二 大黃四 醋晒乾二 鉛霜無

以水銀 雌黃各二 麝香二 龍腦一

斯篤福突スウドホウトス 右七味。研篩。以生漆調勻為

丸。每服三分用燒酒送下。日三次。省念慮。要

酣眠。至一七日為度也。

又丸 鐵砂 大黃浸醋 蟾蜍去腸內水蛭

且炒各 鯉魚膽一 右四味。研篩。以酒糊

丸。每服一錢。溫酒加砂糖。調勻送下。以九盡

為度。

鎮痼丸 主陽證 五膽丸 主陰證 吐濁劑

主實證 湧吐劑 見胸 瀉濁劑 主實者

見痼證 獬郎篤班傑拂私的負治癩癩。每九。砂糖

息見喘

痼證



ガールフイヘレンデ  
Galverſolvelede.

蘭療方

癩證謂之喜剥昆瑤兒此由膽腑衰弱不清潔

所謂膽汁敗所以或狐疑或恐懼或惑迷或嘔

怒或悲哭其情態無常痴愚不可言者即是也

療例清澄膽腑通調神經兼滋養血液又如病

人實者與吐劑以取痰物是亦清膽之一計也

清膽劑主喜怒哀笑意志無定分或加麝香更効秋海棠汁五莖莖葉

同搗絞取經久亦可大黃汁二十莖猪膽一莖燒酒

四十莖右四味先溫二味內海棠猪膽調勻

分頻々服每日製劑至七日為度

吐濁劑主癩瘕或癩狂或胸內痰痛崎陽譯人其傳曰吐濁劑二莖紫丸三分調勻服

之神効不可言也胡黃連 竹節人參 苦參

山梔子各一莖或加黃柏一莖更有試驗也

右五味研羅強人二莖弱人一莖塩湯加藥

薑汁頓服須臾當吐吐後與塩湯且吐且與

吐定為度若不定者麝香湯加姜汁服之

鎮癩丸主癩狂猛力多言者 苾若四莖 莽草實三莖 鉛

ハルンゲスチルレンデピル  
valleDStilleDdePille.

ボツリユ  
BORUS.



ロウダニウムリグイシュ  
[ou da ju m | Iou du m.]

シロフ  
Syrup.

蘭療方

霜五 薑黃三 右四味。研篩糊丸。每服一

錢。日三次。以溫酒送下。

又九 風茄兒一 蝮蛇三

右二味。研篩。調酒頓服。

舍利別主膽腑衰弱。喜怒失常。或夜眠不安。或氣逆悸動。或咳喘不解。或溇瀉不退。或

婦人崩漏。或男子遺精。或小兒遺尿。俱服之。 罌粟苞二十 雞

舌香川芎各二 砂糖百

右四味。以燒酒五合。浸三味。經宿。煎減二合。

去滓入砂糖。更煎膠凝為度。每服彈丸大。以

溫酒或桂枝水送下。

阿芙蓉劑主癩瘻癉狂。四肢拘急。或諸疼痛不寐。或久瀉腹痛等。

阿芙蓉三 燒酒二十 右二味。研調頻々服。

鎮真劑主氣逆多言。又劑主神氣惑亂。見衄血。

除濁劑主膽腑不清。見眩暈。瀉濁劑主前證。湧吐。

劑主膽汁敗黑。安魂劑主癩瘻心煩。見煩悶。鎮安

劑主痲病氣逆。五膽丸主痲症或鬱火起。及

蘭療方

三十一



寢化諸症。  
見虫症。

鎮痼丸

主痼病寢化  
諸症。見癩痼。

寬筋骨

主痼痲筋攣疼  
痛。見大麻風。

失心風

失心風謂之獨尔歇意篤。此由人務勞倦加之  
有驚動失意而所致也。又有瘀血頑痰妨於神  
經原。在腦裏即意識所依託之處也遂致狂惑者。療例。鎮降驚  
氣安頓真神。或屬痰與血者。吐痰瀉濁。以挫重  
勢。亦為可。

鎮真劑

大黃

鐵砂

各一錢

藍板

五分

右三味。煮熟去滓加醋調勻服之。

又劑

降神香

無名異

未各二錢

右二味。先煮一味。湯成去滓。內無名異。調勻

服之。

又劑

瓦刺突瓦刺斯

各三錢

辰砂

琥珀

各一錢

野豬膽三分 右四味。先煮瓦刺突。湯成去滓。

入三味。攪調頓服。



吐瀉劑

吐瀉劑 主猛寒者 見痢症

瀉瀉劑 主同症 見痰飲

鎮血

劑 逆見難產

安魂劑 見煩

舍利別 主驚動

失意而起者。麝香湯加燒酒調勻服。見痢症

中風

中風謂之藍密拂黑乙獨卒中風謂之私毫布

西乞此由設乙奴此翻曰神經線白色粘滑如細線原根託在腦宮孫末羅

絡遍身而未論及之知寒暖痛痒蓋漢人未論及之物也机里爾此翻曰靈化

机里爾形如大舌而暗紅託在胃下脾与十二脂腸之間而主職製化穀氣滋養通身是亦漢

人未論及之物也 俱衰弱以失生化之分配或四肢麻痺或口服喎僻或語言堅澁或骨節失機關者

即是也療例疏通設乙奴運循机里爾以化活

血液為大要也

活真劑 主神經線不利者

天雄 五分浸醋

肉桂 一

梭桐實 二錢浸燒酒晒乾

洎夫藍 二分

麦芽 黑炒

右五味煮熟去滓加燒酒頻々服

又劑 毋爾那亞傑兒 三分說 見健忘

傑里應格爾



フルウイング  
Verwilt.

スツフル ウエツケン  
Mes verwekket.

スト フセル  
Stoofzel.

列斂二 見同症 黄芪一

右三味煮熟去滓分服。

活真酒主 腎脉不足 腰脚冷痺 或 男子遺精 或 婦人帶下等 白斂二

附子十 桂實十五 胡椒二 泊夫藍

一 砂糖 右六味 釀燒酒四百一 七日。

漉去滓 每服半一 日三次 酒盡為度。

誘嚏方主 喉僻者 瓜帶三 麝香一

右二味 研篩 以鼻吸入 須臾當嚏出 為驗也

熨法 治口眼喎僻 先掌中墜 蓖麻油 次藥碗入 熱湯 以握 熨喎僻在右 則熨左 在左 則熨

右 朝牛夕三次 至 一七日 為度也

活真劑主 設乙奴不 運胃劑主 机里尔不

澄血劑主 血液不 健胃丸主 机里尔衰

健胃酒見 同 酒劑主 血液不 大蒜膏主

虛或腹皮麻 葱白膏主 前症 的里亞迦

痺見膈噎 詔腦酒主 冷痺 詔腦油主

者見驚風 和痛油主 口眼喎斜及 熨劑主

燥麻痺 見同症 和痛油 疼痛見湯火瘡 熨劑



瘴癘弱  
又劑  
見難

復陽劑  
主卒中昏  
見卒厥

腦泊耶胡全見  
同症  
喚真劑全見  
傷損  
喚氣散全見

死縊  
泊尔福刺窒列全見  
同症

健忘

健忘謂之栗窟馬拂尔瘤點獨黑乙獨大凡由  
人思慮妄動以設乙奴煎熬房勞過多以良液  
涸竭延致机里尔衰弱遂神識不能振而所患  
也。又有瘀血頭廢妨於神經遂致相類之症者。

辨別施治為要療例活淡神經運動胃腸兼滋  
養良液其屬血与痰者吐痰瀉濁等劑宜隨症  
處方也

活真劑治諸倦怠或  
虛氣悸動者鐸落都拂漢母尔那亞傑

兒三分蜜物用雞舌香為主聚合諸氣藥以  
製造蓋運活設乙奴妙物也若無則以附

子桂實雞舌香的斯篤福烏突琥珀

里亞迦代之為可

沉香各五野猪胆分二右五味先煮四味

去滓加野猪胆及燒酒調勻頻々服。

瘴癘弱

三十五



運胃劑

治胃虛變諸症者。脾胃動轉則机里尔

鐸落都

一棗蜜物用

合諸化穀品

且煎熬以製造也。無則以宿砂神曲桂實香附子等代之為可。

枳榔

四棗炒黑。無則以三味內

生姜一棗。煮熟去滓。分温加燒酒。頻々服。

吐濁劑

主痰飲妨腦宮。使人喜忘者。見痲症。清血劑。主有痰血。使人

喜忘者。見傷損。

瀉血劑。主前症。見桂枝酒。主前症。見

虛勞

虛勞。謂之格爾必叔。此由神心鬱結。念慮妄動。

或房勞過多。或飲食失度。或勞力背分。或寒暖

亂節。而設乙奴鬱塞机里尔膠凝。咳痰激動。血

液燥竭。即是也。療例。活通設乙奴。滋養机里尔。

清澄陰熱。滋化血液。蓋病初起。速施治為要。若

經久則活氣既絕。血液亦尽。無如之何也。

清澄劑

主骨熱。或加石膏地黃。若兼痰咳者。加款冬花白芥子為可。哥尔



サドフルソイヘレンデ  
Sadd ver Su I vered de.

ナットマーケンデ  
Natt Mad Ked de.

蘇療方

都皮分五 茵陳一 草葉 肉桂各五

右四味煮熟去滓。加蘘葖汁調勻服。

滋潤劑主血液 燥竭者 肉桂二 瓦刺突瓦刺斯三

無則以生 地黃代之 泊夫藍三 右三味煮熟去滓。

加桂枝酒或麦酒。頻々服。

澄精劑主精液 渴而眠者 瓦刺突瓦刺斯二 尿

石 好茗未各 臭橙醋分三 右四味先煮

二味。湯成去滓。內石茗。調勻服之。

活真劑主真元 勞倦者 見健忘 運胃劑主脾胃 衰弱 飲食不甘 或

胸腹痞滿。大便溏瀉。四肢勞倦者。見健忘。清澄劑主虛熱 起伏者 見勞瘵

癆瘵

癆瘵謂之參鄰。此由天稟有設乙奴神氣活 動通路

机里尔食液化 製要物 筋骨脉絡五臟六腑俱不足衰

弱。遂諸液腐敗。釀成一種惡熱而所致也。又有

癆熱釀成奇虫者。人以為虫致勞。何知勞致虫。

所謂虫者非是病原也。癆多延類。故人謂癆虫 傳染而實不然。熟試以



同姓族致同症。譬猶癘風延類者然矣。

里尔。驅除惡虫。清澄毒熱。蓋病初起。要速施此

謀。若經久活氣竭。血液大敗。則不可治也。

逐癆丸。療諸勞氣血衰弱者。活潑設乙奴。

蛇尿。四錢。取尿法。掘土作坑。內四五條。餌之。以酒蒸飯。炙肉。齎等。經久。則有尿。聚

取任。秋石。製見。黑魚。說見蘭。肉桂。各

用也。麝香。三。龍腦。鱧油。底。以

滴爐取之。右八味。研篩。以燒酒糊丸。桐子

大。每服三分。或五分。朝午夕三次。以塩湯加

臭橙醋送下。

清澄劑。主骨蒸勞熱。或疫熱。柴胡。二。龜甲

一。尿石。草菓。肉桂。奄羅菓。各五分。無則以

烏梅代之。右六味。煮熟去滓。分温頓々服。

宿砂煎。主胃弱。清涼劑。主骨熱。清澄劑

見痰咳。活真劑。主神經衰。運胃劑。主胃

弱見。滋潤劑。主血燥。昆設尔拂。見藥

同症。見虛勞。



蘭

溺死

溺死謂之哇的尔窩弗尔列乙甸。療例以喚水散吹入鼻孔逆舉動搖。當吐水許多。更以醋吹入。再逆舉動搖。當復吐水許多。仍与蘿蔔汁及復陽劑。食以麥粥為可。

喚水散

藤實

殼末

瓜蒂

五分

細辛

二分

右三味。研羅調勻。以管吹之。

復陽劑

主陽氣衰脫。加燒酒服之。見卒厥。

喚真劑

主前症。見傷損。

ワターテルテリックケン  
WATERTRICKEN.

喚氣散

主活氣窒塞。見縊死。

的里亞迦

主同症。見驚風。

腦泊耶胡

主同症。見卒厥。

泊尔福刺室列

主氣息不通者。

見驚風

桂枝酒

主前症。見藥解。

麥酒

氣息通後服之。見脚氣。

縊死

縊死謂之粵的吉越粵兒頻獨須的尔邊。療例抱舉縊人以解繩。使之仰卧。左手掩口鼻。右手搯和喉嚨。更令一人挽髮。以喚氣散吹鼻孔。与復陽劑。蘇後以熱粥調養為可。



フルクウ初チシテ  
VerkwikkeDe.

藥方

喚氣散

麝香一字

龍腦三分

薄荷塩一字

右三味研調每用一分吹鼻竅當嚏而蘇也。

復陽劑見卒

喚真劑見傷

的里亞迦以

桂枝酒服之見驚

腦泊耶胡見卒

泊尔

福刺室列見驚

卒厥

卒厥謂之設印哥百此由或痰飲或瘀血或虫

塊或食積俱窒塞於神經線及驚動失意真神

フルクアルメンデニツテル  
VerwarMeddeMiddel.

昏睡而所致也。療例或復真陽或活神經或退痰飲或吐食積或驅瘀血或逐虫塊宜隨症以處方也。

復陽劑主大人卒厥小兒陰癇及諸急症痰厥

加桃仁玄胡虫 天雄浸醋晒 泊夫藍三分

蜜香五分 丁香油三分

右四味以水八拾莖燒酒三拾莖先煮三味。

取四拾莖去滓加丁香油調勻頻々服。

藥方



ノヲガキ  
Medicines

腦泊耶胡 主諸卒厥。提起真元。活潑神經。天然製造為最佳。紅毛製造次之。而今不

船來。故姑隨譯人所傳。製造任用亦為可。麝香 分三 龍腦 熊

膽 烏蛇膽 泊夫藍 各五分 天雄 胡椒

柑枳 黃連 宿砂 乾姜 各一分 陽起石

四 藿香 青葉 甜番椒 肉桂 各二分 沉香

蜜香 百藥煎 雞舌香 各三分 右十九味

碾末。糯米糊丸。金箔為衣。或二分。或三分。以

生姜湯。加薄荷油送下。

喚真劑 見傷損 安魂劑 見煩悶 瀉濁劑 主痰厥見

痰飲 驅血劑 主瘀血衝逆見傷損 瀉血劑 見經閉 的

里亞迦 見驚風 喚氣散 見縊死 泊兒福刺室

列 見驚風

### 痘瘡

痘瘡。謂之金垤兒。扑窟。此為人身因地一癸臟

內惡毒。蓋與時運疫毒感動而所患也。療例。放

苗則疏散為常。從起脹至灌膿。則托毒化毒為

痘瘡方

十一



ストフアイトドレイヘンデ  
Stof uit DRYVEDE.

可。如結痂後。則解毒兼滋血為要。或毒太多。則始發急刺。尺澤委中。兼與攻擊劑亦為可。毒輕者不可必拘也。

托毒劑 瘡放苗後用之可。 王不留行 穿山甲 各二錢

泊夫藍 分三 右三味者。熟去滓。加燒酒。分温

頻々服。

又劑 的里亞迦 分三 野蚕 箇一 紫根 錢一

右三味。先煮二味。湯成去滓。內的里亞迦。加

燒酒三三滴。調勻分温服。

澄血劑 主起脹灌膿。氣滯加黃芪。肉桂。血滯加牛角地黃。 王不留 二錢

甜番椒 無則以肉桂丁香代之。 芍藥 紅花 各五錢

右四味煮熟去滓。加燒酒。分温服。

寒解劑 主毒熱煩躁者。或加紫葇汁二錢。 可尔都皮 分五

瓦刺突瓦刺斯 三錢無則以生地黃代之。

右二味煮熟去滓。分温頻々服。

滋潤劑 主血液乾燥。或餘毒內伏者。 瓦刺突瓦刺斯 三錢

カウルツアイトドレイヘン  
Koerts uit DRYVEDE. Bloed sulverende.



トットマ一ケニテ  
not-mustard oil

諸症方

黃連五分 犀角五分 右三味先煮二味去

滓內犀角調勻頻々服

發劑初熱用之 涼劑主放苗熱不退者見同症 寒劑

主毒熱太 滋潤劑主血燥 瀉劑主熱多欲驚者

多見同症 托毒劑主毒內伏 活真劑主真元

見傷 健忘 活潑劑解熱定驚 安魂湯主心煩

清膽劑主真氣煩 喚真劑主厥冷 復陽

劑主同症 運胃劑主胃虛 清澄劑主熱不

解見的里亞迦主膿不滿者見驚風 解毒露主毒熱太多見微瘡

麻疹

麻疹謂之麻設連此為亦因地一發腑內痰毒

與時運一種惡疫相搏而所致也療例散熱清

毒為主或伏毒腹痛者瀉毒亦為可唯如熱劑

則始末不可俱服也

發毒劑主初發 獨活 橐吾各三 鼠粘子

右三味煮熟去滓分溫服

シケルプライドドレイヘンデ  
SCHLIPTEUIT DRYVELDE



フルガグテンデ クウルダテンキ  
Verzotende. Roel drak.

蘭藥方

又劑 主疹毒  
表鬱者 防風 一 桂枝 五 漆葉 三

右三味煮熟去滓分温服。

清涼劑 主疹發後  
鬱熱多者 哥尔都皮鼠粘子 各二

右二味煮熟去滓分温服。

和解劑 主疹發後  
腹痛者 臭橙皮 四 蜜香 一

甜番椒 五分無則以  
胡椒代之 麦糖 四

右四味先煮三味湯成去滓内麦糖調勻服。

凉劑 主初熱  
見傷寒 寒劑 主熱多  
見同症 寒解劑 主熱  
多血

燥見 痘瘡 滋潤劑 主液燥火  
感見虛勞 又劑 主同症  
見痘瘡

活澁劑 主毒鬱  
見驚風 托毒劑 主毒内伏  
見前症 瀉劑

主腹痛  
見傷寒 的里亞迦 主毒内鬱  
見驚風

### 癩風

癩風謂之窩卒羅布。此由痰濁頑凝。或黑紫。或赤白。有色無瘡者是也。療例黑紫及赤者傳貼或刺絡瀉血為可白色者傳貼兼与活血劑刺絡瀉血為不可。



レダト テーゲンギフト ステルキウアーナル  
LEG T. TeGelGIFt, Sterk Water.

難瘡方

猛強露 主癩風白癬 諸濕瘡等

丹礬 二 石灰 十

灰汁 八十錢製造 見大麻風

右三味調勻以文火煮。

取四拾錢陰之以色滅為度。

解毒散 主癩風疥疹 諸頑瘡等

蒺藜子 皂莢 大黃

各等 川芎 甘草 各半

右五味研節每用

一錢以溫酒送下日二三次

貼方 療白班者

鉛霜 不拘多少

番打麻 同

右調勻屢貼自然消滅為妙。

驅毒劑 主諸頑毒 見黴瘡

消毒劑 主諸濕瘡 見痔瘡

滲濕劑 主前症 見黴瘡

大黃水 主前症 見同症

栴刺矢

必太黥須 主諸頑瘡 調陰之製造 以梅醋研 見痔瘡

私的尔吉

穴的兒 主前症甚者 製造 見大麻風

貌郎葛班傑拂私

的員 主同症 燒酒研解 屢傳製造 見喘息

癰疽

癰疽謂之翁篤私多金倔此由膏梁食毒及念慮

鬱結而所致男多癸背腹女多癸乳胸前兆則

癰疽方

三十五



フルプレーケニ ストッフ デレインテンテ  
Verplaat sed. Stoe de yvel de.

諸瘡

洒浙惡寒。或煩渴惡心。或筋肉攣急。有痛處者  
是也。療例。初發則解熱逐毒。瘡潰則和血托毒  
膿。盡後活真養血。蓋瘡未潰而痛為實。甚者瀉  
之。瘡既潰反痛為虛。々者和之。是其大略也。

托毒劑 主癰瘡乳腫。或加野  
蚕蝮蛇午房子等。 毛刺突 毛刺  
刺斯

無則以地黄 薏苡仁 犀皮 無則以穿  
山甲代之

續斷 各一 右四味。煮熟。去滓分温服。

轉移膏 主瘡始發。隨意轉移。轉移三寸  
為限。若過此限則藥力不徹也。

檜脂 靈砂 無則以水  
銀蠟代之 大豆 各等 大黃

汁 不拘 右四味。研調。塗腫處。以逐之。移處

則陰韶腦酒加蝮蛇末以延之。自然轉移為

妙也。

傳方 主熱腫  
凝結者 銘霜 無則以煤  
及茗代之 紫糖 各等

大黃汁 不拘多少生  
者研絞取 米醋 少許

右四味。同研調。以屢傳之。

又方 主諸陰瘡  
癩蝨者 附子 黑  
炒 蝮蛇 同未  
等分

ザルヘン  
ZALVEN.



ベイトミツル リニメンキユム  
BY MIDDL. LI III Me III.

右二味以野猪油加燒酒煮熟乘熱釀筆以  
屢塗知烈熱為度也。

陰方 蕨粉拾 鳩屎一 大黃汁四

右三味以米醋二十錢調勻煮如膠貼之。

腐藥 主努肉硬腫或  
取黑瘰亦用之 蠅頭 雀屎 丹礬各

分 巴豆半 右四味燒酒研勻貼瘡頭黑

瘰則先刺後傳為可。

又方 主諸瘰肉 毛蕨生葉研 葛上虫三

右二味研調傳腐脫如意。

靈露 主諸瘡腐蝕堅 蟾酥分二 鷄子清一

烟草脂分三 右三味研調勻屢傳之。

發毒劑 初起服之 清涼劑 主熱不解  
見麻疹 見同症

寒劑 主熱多 托毒劑 主瘡難發者或加  
見傷寒 桂枝丁香見痘瘡

澄血劑 主諸瘡膿難 滋潤劑 主諸瘡血  
成者見同症 燥見同症

滋潤劑 主血竭毒火 解毒露 主大便艱  
多見虛勞 見徽瘡

塗方 主瘡疼痛 石蒜貼 逐硬腫  
見痛風 見疥癬 塗方

ゲーステリキウアール  
Geestelyk water.



スイゲンウアーテル ストフライデーヘンデ  
ZUYGEN Water. Stofvit DRYVELLE.

疥癬方

主前症 清涼貼 主腫痛 和痛油 主同症  
見徽瘡 見傷損 見湯火

瘡 的列並底那 和痛愈瘡 後爾撒母 痛解

愈瘡見 瓦胡刺爾度 解熱愈瘡 私的

同症 尔吉宏的兒 破瘡去瘰 須拈里馬黥私 惡

瘡蝕腐去瘰肉生好 見大麻風

肉屢隆之見徽瘡

疥癬

疥癬謂之須屈兒沸突。是由濕邪游鬱於肌膚而所致也。瘰癧疏表驅毒為要。或毒伏者托之。

或毒甚者瀉之亦為可。蓋雖表淺之物。無頑毒

甚於此。宜連用適方。以收効也。

驅毒劑 主初中後俱用之。或始加酒 製蝮蛇後加黑炒奇良亦可。

蒺藜 漆葉 皂莢 各二

右三味煮熟去滓。分温服之。

吸濕露 主濕蝨者。或傳 車前草汁 芭蕉葉

汁 桃葉珊瑚汁 索吾葉汁 各等

右四味調勻。入確密封。經久更可。

百病方

三十八



ゲーステレイキフーリ  
Geestelykdi.

スポウルー  
Spaelt.

レグト  
LEGT.

諸瘡方

靈油 主疥癬腫瘡及諸濕瘡

桐油 二拾

韶腦 二 燒飛

烟草脂 分五 右三味。研勻傳之。

灌洗劑 主諸濕瘡煩痒及凍瘡等凍瘡者以燒酒煮傳。

草烏頭 十

番椒 三 礬石 四 右三味以醋四拾錢煮

取廿錢去滓屢灌若濕蝕甚者加丹礬少許更驗也。

石蒜貼 主疥癬煩痒乳瘡腫痛瘰飲留結微瘡硬腫等。

石蒜根 不拘多少

右一味研如泥加醋少許再研勻以貼之。

又貼方 王逐毒消腫 鉛霜 大風子油 分等

右件同研調塗之有驗也

驅毒貼 主頑毒蝕爛 鷄屎 烟草脂 各等分 胡椒

的馬篤 少許蠻物說見微瘡 右三味以桐油研勻以

傳次燒胡麻為黑者薰之後二三日忌湯水灌

之。

驅毒劑 主疥疹見微瘡 滲濕劑 主餘毒不解者見同症

涼劑 主有熱者見疔瘡 托毒劑 主毒不發者見痔瘡

ステルキレグトミッテル  
Stirklegetmiddel

諸瘡方



毒瘡方

大黃水 主疥疹不解 解毒露 主前症 靈

露 主膿不盡 腐藥方 主餘毒凝結 大風

子油 主疥疹不解者製 尾胡刺兒篤 主煩

瘡 見海 掃刺失必太黥須 主毒凝結 私的

尔吉窠的兒 主前症甚者 石灰貼 主疹煩

氣 疝 薰方 主膿不盡 又方 主前症 疔

微瘡 謂之私班設枹窠是由或感觸烟瘴濕蒸

スト、フワイゲ、ハ、ン、テ  
Stofelt der velle .

或觸染賣妓微惡。以內鬱經久遂釀成此症也。

療例。毒在表者。驅發逐散為主。毒在裏者。疏通

瀉利為主。又誤治經久屬微勞者。解毒兼滋潤

為要。蓋微瘡為頑毒。要用王法取寬。効若用霸

法促速驗者。反致廢痼之症。今泊々乎皆然也。

驅毒劑 主毒在腦膜 漆葉 崖椒 各二

桂枝 一 右三味煮熟去滓。加燒酒頻々服。

又劑 主毒在筋 合歡皮 秋海棠 大黃 各一



ヤラツバ  
jalappa.

シユプリ = チユス メンダセル  
Supli matus meligzel.

ウイツ ラメンダセル  
Witte meligzel.

ツルツベルライト ナイト  
Troebelutdriven.

蘭藥材

白糖五分  
右四味煮熟去滓加燒酒分  
温服。

滲湿劑 主諸湿瘡  
連用為可  
硬飯三  
可喜二  
白糖

一  
右三味煮熟去滓分温服之。

胡椒的 蔑母傑設兒  
主徽毒入筋骨疼  
痛及鼻爛陰蝕等  
胡椒

的馬突  
三分五厘  
蜜物無則用白々霜代  
之白々霜製造見瘡毒鍊丹論

大黃汁百  
砂糖四十  
右三味研調分冷

服日三次一七日劑盡為度。

須掃里馬蔑母傑設兒  
主前症  
更甚者  
須掃里馬

私二分製造法丹礬水銀硝石食塩礬石各  
四錢以米醋少許研勻燒飛如製生々乳

法須掃里馬試真假法點石  
灰水中紅恰如血為真也  
大黃汁百

蜂蜜四十  
右三味先研須掃里馬一時次

合二味更研一時分冷服朝午夕三次一七

日服尽禁忌魚肉酒酪餅油食麥粥以調護

為可。

亞辣捌  
須掃里馬為物大孟烈也故服後必用  
此方以解藥毒或諸藥煩者亦主之加



リニメントム テーゲンギフトウアーテ  
 Liniment. TeGengiftwatel.

石灰 <small>寒月浸水 三旬晒乾</small>	食塩 <small>各二 十錢</small>	朱醋 <small>百 錢</small>	解毒露 <small>治諸瘡及 打撲腫痛</small>	崖椒實 <small>研</small>	大黃 <small>各等 分</small>	右五味。水三百錢。同入蒸爐。煮取露百錢。每 八錢。朝午夕三次。冷服。	右二味。以陰陽爐。取露。加醋。以傳患處。或加 砂糖。調勻服之。	陰方 <small>主諸 疼痛</small>	白梅 <small>去核 研</small>	摘膠 <small>各等 分</small>	接骨葉	減半 右三味。調勻貼之。
------------------------------------	--------------------------------	------------------------------	-------------------------------------	-------------------------	-------------------------------	---------------------------------------	------------------------------------	--------------------------------	-------------------------------	-------------------------------	-----	-----------------

ラバルバルウアーテル テーゲンギフト  
 Babarbar Water. TeGengift.

大黃水 <small>主諸惡瘡 頑毒不鮮</small>	大黃 <small>三十 錢</small>	接骨葉 <small>二十 錢</small>	消毒丸 <small>主微毒骨痛 寒濕脚痛等</small>	鳳仙實 <small>大黃 醋製各 十錢</small>	右三味。研勻。分三次冷服。	芒硝 <small>更可</small>	火炭母 <small>研一 錢</small>	蘇葉汁 <small>生用搗絞 取二十 錢</small>	大黃汁 <small>生用。五錢。若無則 乾物煎取亦可。</small>	右五味。同研羅。以燒酒糊丸。如梧子大。每服 三十九。	桃膠 <small>白糖 各五 錢</small>	附子 <small>炒一 錢</small>
-------------------------------------	-------------------------------	--------------------------------	---------------------------------------	---	---------------	-------------------------	--------------------------------	--	---	-------------------------------	--------------------------------------	-------------------------------



エーテンゲ子ーセン  
eeten Geleezen

蘭療方

食療 河豚 以淡塩味煮食解血絡寬筋骨使

為食之可

驅毒劑 主毒在表 解痛劑 主筋肉疼痛見痛風

消毒劑 同見 寒解劑 主毒熱在筋 涼解

劑 見疔 瀉劑 主毒內伏 驅血劑 主毒在血分者

損見傷 瀉血劑 主前症見 托毒劑 主氣血衰弱毒

難免者 又劑 見痘 驅毒劑 見疔 滋潤

劑 主血燥毒入 澄血劑 主血燥甚 酒劑

主毒沉痼 寬筋膏 主筋骨疼痛 舍刊別

治筋骨疼痛 貌郎篤班傑佛私的員 主痲症見喘息

消毒丸 主毒入骨 黑霜方 主疼痛 灌洗劑

主潰爛煩 又劑 見陰門 靈露 主腐蝕煩

痒見疥癬 者見癩風 瓦胡刺兒突 主腐蝕者

猛強露 主前症甚 私的尔吉窓

掃刺失必太點須 主前症甚 和痛

的兒 主前症更甚 鷄子油 主蝕痛

油 主腫痛見 大風子油 主蝕痛見 靈油

湯 主火瘡



廣濟方

主前症  
見疥癬

的列並底那

主腫痛  
見傷損

後尔撒母

主煩痛不解及蝕  
爛不愈見傷損

長肉油

主腐蝕不  
愈見傷損

清涼貼

主熱腫或濕  
爛見傷損

石蒜貼

主腫痛及蝕  
爛見疥癬

傳方

主熱腫  
見癰疽

吸濕露

主濕爛不  
愈見疥瘡

驅毒貼

主蝕脫煩  
痒見疥癬

接續膏

主腐蝕  
見傷損

墜方

主疼痛  
見痛風

熨方

主筋骨疼  
痛見難產

又方

見傷

又方

見痛

石蒜蒸

主筋骨疼痛及瘡  
腫煩痛者見痢疾

薰方

主濕爛  
見傷損

又方

主同症見  
大麻風

又方

見疔

腐方

主潰硬腫不

見癰疽

### 大麻風

大麻風謂之默蹇都齊吉。初起膚肉頑凝麻痺。

或肌肉黑白班。或指頭卷攣。皆為前兆焉。雖是

屬癘毒。與食毒。然全由父母傳承血毒。速加醫

治為要。至眉毛落眼目蝕。鼻腐指裂。則藥力難

徹也。療例。連用大風丸。或百日。或二百日。以試

效。否其間。隨病人虛實。或一七日一次。或二七

日一次。用殺虫散。以取血虫。虫尽則更用瀉血

廣濟方

四十三



カンフキヤノートピッレン  
kanvoetia mot pillen.

散。以取瘀血。蓋二散用後一日。服蓬砂丸。以鎮  
血熱為可。又砒鍼以取瘀血。亦隨虛實為要。仍  
禁忌房勞肉食酒餅臭惡。若犯禁忌。則致勞復。  
不可治也。

大風子丸 白癩則加 大風子 八箇去皮浸

雷丸 烏蛇一條 細辛 川芎 肉桂 各三

龍腦 胡微的 各一 右八味。研勻。酒糊丸。

桐子大。每服三十九丸。以灌送湯送下。

灌送湯 硬飯 三 蒺藜 漆葉 桃仁

芍藥 木瓜 紫根 各一 甘草 五分

右八味。入姜以水二盞。煮取一盞。

殺虫散 雀黃 鬱金 各五 大黃 金櫻子

牽午子 各十 吏君肉 八 右六味。研羅。每

一盞。朝減食。以溫酒服。夕後當腹痛。瀉虫也。

瀉血散 金櫻子 大黃 各三 葛上虫 十

鱧瓜 干漆 各四 右五味。研羅。每五盞。夜

ファンデルラテン ウルメンドーテン スポウレン  
Oude Lade. W. W. de doode den. Spoelen.

百病

百病



チヤノウトヲリ ウェンキベラーウ ゲ子ーセン  
Tla Doetcli. Wenk Bidduw Geneezed.

ブルークテ  
vertookte.

ゴウドレイムピッレン  
Goudlym Pilled.

臨寐以温酒服。次朝空腹服二錢。當瀉瘀血。後食粥調養為可。

蓬砂丸

主血熱諸症

蓬砂十錢

鉛霜 尿石

蛇木

蠻物無則以紫檀代之。各五錢

鐵砂二十錢

右五味。研末。以醋糊丸。桐子大。每服一錢。日

三次。塩湯送下。

薰方

主瘡裂破難愈者

人言一錢

雄黃 辰砂 各四錢

沉香二錢

黑胡麻三錢

百草霜二十錢

右六味。研勻。屢薰患處。

療眉毛脫落方

銅粉

白鮮皮 各等分

右二味。研末。醋調。先用枯葉點刺。後塗之。次

日更白芥子半夏。姜汁研調。以塗。連日交如

前法。至百日。則當眉毛成也。

大風油丸

主癘風稍愈殘毒不盡者

大風子油

一盞取油法。用子三

斤。去殼研爛。瓷器盛之。密蓋。入滾湯中。文武火煮。至黑色如膏。即是也。

白蛇一條

辰砂一錢

胡微的 五分

合歡木霜

不拘多少。大風油



アルツハジステルキウアーテル スピールフルザグテンテ  
 Crtsvansterkwater. Spletvetzagtende.

スアケルレイジンゲ メラーツレーキウエギ子ーメン  
 SpoelleDijce. MelattszlekweθDeeDee.

蘭藥方

勻適可丸  
 為要也。

右五味。研調丸。彈丸大。每服三

丸。日三次。以毒盡為度也。

斷癘丸

主病差更服此丸。鎮滅血熱。以防再發。為要。或加胡微的一錢更為可。

大風子

四十

招葉

十

琥珀

四

珍珠

一

蜜香

蓬砂

各四

人中白

二

右七味。研勻糊丸。每服一錢。日三次。以斷癘

灌送湯送下

斷癘灌送湯

枸杞子

二

木瓜

一

大黃

五

川芎

甘草

各三

生薑

一

右六味。以水一盞。煮熟去滓服之。

寬筋膏

主癘風瘀血凝結。微瘡骨筋疼痛。痛風。煩痛。痲痺。筋攣。等。崎陽。訊人。某傳。寬筋

膏一劑。加腎氣丸二百錢。研勻分。一七日服。亦為可。

蚯蚓 二百錢 以燒酒二百

錢浸之。

砂糖

斤一 右二味。研調分服。朝午

夕三次。以溫酒送下。一七日服。盡為度也。

私的尔吉密的兒

主驚掌頑癩。癩風癘風。浸淫。癩疹。及腐蝕。或生肉。或破瘡。

又風毒寒濕疼痛。反覆百方無効者。屢傳有驗矣。蓋藥力猛烈。無甚於此。唯浸灌用之。勿



誤內服也

礬石

砒石

同煨

輕粉

巴豆

各三

丹礬

礬石

石灰

各六

灰汁

百二十拾

法。檜杉椿三樹各等分。燒為灰五合。烟草脂四錢。用梅醋四百錢煎取百二十錢。

右八味調勻內硝子器密封勿令氣泄也

又方

主諸頑瘡疥癬蝕瘡難愈又破瘡驅毒。

須搽里馬黥私

二

丹礬

巴豆

各三

黑蜻蛉頭

班猫

各一

毛茛汁

四十錢不拘莖葉搗絞取

右六味研勻內硝子

器密封為可。

大黃水

主血熱大便硬見微瘡

解毒露

主毒熱不見同症

尾胡刺兒突

主前症見疔瘡

須搽里馬茂母傑設

兒

主頑毒在骨節見微瘡

驅毒貼

主破毒見疥癬

吸濕露

取來濁

石蒜貼

和毒滯見同症

靈油

主速愈見同症

的列並底那

和血見傷損

稜爾撒母

和血速愈見同症

貌即篤班傑拂私的員

主痰血太多服拾餘丸必吐惡血後將息

見喘息

傷損

附金瘡



ブルグドソイヘレンデ フルクウツケンデ ブルグドソイヘレンデ  
 BloedSulverende. Verkwikkende. BloedSulverende.

傷損謂之翁傑未尊。金瘡謂之馮獨。凡金瘡及折傷。含畜瘀血。釀成血熱。致大便秘。小便紅之候也。療例。逐瘀血解血熱為先。滋潤補澤為後。雖然如去血過多。則不可亦一槩拘也。若病人苦多渴。則作麥湯服之。又食麥粥以調養。經百日復原。食禁忌。噎怒大言大笑。鹹酸熱酒熱羹等。勿飲冷水。血見寒則凝縮。遂致不可治之候也。

驅血劑 大黃一 桃仁四 漆實五

右三味先煮三味。湯成去滓。內薄荷油。分溫服。

喚真劑 主真氣恍惚者。四支厥冷加乾姜附子。 蜜香二 肉桂

鷄舌香各一 泊夫藍三

右四味以密蓋鈔煮熟。分溫服。

活血劑 主瘀血凝留者 合歡皮四 王不留行二

肉桂油三 斯篤福烏突三

四十九



ブルウダステルベント  
BloenStelPejde.

鹿癩方

右四味。煮熟去滓。加燒酒三滴。分温服。

遏血劑

主血流不禁者

母脩蜜乙那

三分無則以天靈蓋黑炒代之

可

沉香

招花各一

食塩

五分

右四味。先煮三味。湯成。去滓。入母脩蜜乙那。

調勻分服。

又劑

熊膽一

燒酒

不拘多少

右二味。微火温

解。以灌傷處。或服亦可。

又散

主治同症

馬屎黑

石灰

浸雪水三旬。晒乾各等分。

ブルースブルガクテン フルロークテ エイエルナ  
VleesVerzotet. Vellookt. Eyeloff.

右二味。研勻。以搽。或調卵清。以塗。亦為可。

鷄子油

主傷損金瘡湯火燒爛等

鷄子

不拘多少。淪去殼及白。鍋熬用布絞

取。蜂蜜 燒酒 右三味。調勻以塗。定痛

滅癩為妙也。

薰方

主金瘡傷損速愈。

黑胡麻

不拘多少

鼠屎

少許

右二味。調勻。燒烟。薰傷處。經宿即愈。

長肉油

主諸瘡蝕脫肉不成者。

黃牛膽

燒存性

鷄子

油 燒酒 各二

右三味。調勻以塗。速驗也。



バルセム テレピンテイナ ストーフセルキョン子  
Balsam, Terpentina. Stofzelkullen.

稜尔撒母

主傷損疼痛惡瘡腫痛長肉愈疵此為聖藥也

檜脂

十

滓内硝子器密封經久為可。

麻油

二十

片腦

五

右三味漫火煎漉去

的列並底那

主傷損腫痛諸瘡疼痛風毒肉痛寒毒筋痛等

杉脂

一

熟釀布以熨至一七日為度。

食塩

合一

燒酒

合一

右三味以水四百多煮

熨方

主打撲折傷或欲正骨則先熨之次施手術後貼接骨膏為可

韶腦

四

酒增醋寒多減醋增酒為可。

アーンエーレプレイステル  
Aardappelster.

ククルガスメールト  
Koe/Gesmeerd.

各等分煮至凝膠適寒温以貼患處熱多減

丁香

各二

桂枝

三

右四味研羅以酒醋

接續膏

主打撲墜落筋骨痿弱者

黃明膠

一

糯米

右二味以醋研調塗患處。

又方

主打撲腫痛

崖椒

爾達草

無則以紫萸代之各等分

度。

可燒酒

少右二味研勻屢塗以痛定為

清涼貼

主傷損熱腫湯火熱痛

銀臺根

不拘多少無則以水仙根代之



蘭藥方

熊膽分五 琥珀分七 乳香 沒藥分各五

右五味以亞設篤窩那油文火煉熟漉去滓

內壺密封經久為可。

復陽劑主氣閉厥冷見卒厥 惱沙耶胡主前症見同症

的里亞迦主前症見驚風 涼劑主血熱見傷寒 寒解劑

主血熱太多見痘瘡 澄血劑主血氣凝見同症 陰方主諸腫痛

見痛風 韶腦油主血燥筋攣及疼痛見同症 和痛油治前

症見湯火傷 解毒露主熱腫見微瘡 尾胡刺兒突主前

湯火傷

湯火傷謂之希兒貌朗獨竭意度療例逐火毒

沽好血痛多者滋潤為要痛既定尚濕爛者乾

收亦為可。

和痛油主湯火瘡疼痛蓋滋潤聖方也故血燥攣拘痛亦除之 猪油

蜂蜜分各等 燒酒少許 右三味調勻屢塗痛

處以痛定為度。

ペインスチルレンター  
Pain Stillentis

蘭藥方

五十二



又油 鷄子油製法見 蜂蜜各等 燒酒少

右三味調勻。上微火。適寒溫。屢塗為佳也。

和痛貼主浮爛 薯蕷不拘多 蜂蜜各等

燒酒少 右三味同研如膏以塗。痛定為度

涼劑主血熱 清涼劑主火毒 發毒劑主

症見見傷寒 寒解劑主火毒多 托毒劑主毒多

墜方主疼痛 清涼貼主瘀血凝 韶腦油

見疼痛 長肉油主蝕脫 吸濕露主浮爛

的列並底那主疼痛 穉尔撒母主瘡難愈

尾胡刺尔多主火毒多 或加蜂蜜見疔瘡

犬咬傷

犬咬傷。謂之獨烈封。是黑粵篤。被咬傷毒入腦

宮神經 則成犬鳴致犬態。遂促命期。往々皆然

矣。療法急斫瀉瘀血。次以人尿灌淨。摻以丹礬

末。仍与消毒劑。食以杏仁粥。禁忌房勞飲酒。若

誤犯禁忌。則恐有危變之候也。



テゲンギフトウアール テーゲレギフトミッテル  
Tege DOLFT Wette. TeG D elft M D Del.

蘭癩方

消毒劑

主犬毒  
蛇毒等

鐵砂

研

枇杷實

搗碎各  
二錢

右二味調勻以砂糖湯送下。

消毒水

主諸獸虫  
毒屢墜之

柿漆

不拘  
多少

烟草脂

少許

右二味調勻屢墜更柿漆半盞加姜汁服之。

癩毒劑

主毒鬱  
見麻疹

驅毒劑

主同症  
見微瘡

寒劑

主

熱多見  
傷寒

寒解劑

主前症  
見痘瘡

亞刺捌

主同症  
見微瘡

通尿劑

主毒熱大便  
秘者見便秘

驅血劑

主瘀血入  
心見傷損

鎮真劑

主癆驚見  
失心風

驅毒貼

破毒凝結  
見疥癬

府肉

藥方

主前症  
見癰疽

私的尔吉密的兒

主前症甚  
者見大麻

風

靈油 主解毒愈  
瘡見疥癬

石蒜蒸

主解毒薰日  
二三次至七

日為度  
見痢疾

鼠咬傷

鼠咬傷謂之謨百斯黑奧篤被咬傷則致危篤

之候也療法先糲膠彈丸大烟草脂豆大同研

勻以貼次綿實燒烟薰之仍作消毒劑服之又

犬毒諸方選用亦為可。



蘭療方

五十五

私的尔吉家的兒

主諸惡獸毒虫咬傷若無則丹礬以水研代之亦為

可私的尔吉製造見大麻風

消毒劑見犬咬傷

### 蜈蚣傷

蜈蚣傷謂之生獨百イ黑粵ト被咬傷則熱腫

煩痛不可忍也法烟草脂以采醋研調屢塗又

毒劇者私的尔吉家的兒屢塗亦為可

### 蝮蛇咬

蝮蛇咬謂之過フ堙ト兒ト黑粵ト被咬傷則身熱心

乱致危篤之候也療法先灌入尿次塗柳漆及

服之又劇則塗私的尔吉家的兒無則蠅頭烟草脂各等分

研勻塗仍作消毒劑服之又大毒諸方選用以為可

服亦為可

### 馬咬傷

馬咬傷謂之把亞兒獨黑粵ト被咬傷則大熱

煩痛不可勝也療法先煮人尿以灌次紫糖用

燒酒解塗之更午房子三十錢嵐尿一錢調勻

蘭療方

五十五



ヘルゼ子フルツイヘレンデ  
HERZENENVERSULVERENDE.

燒烟以薰之服方則消毒劑見犬咬傷為可。

蘭療方

五十五

蘭療方卷之一尾

蘭療方卷之二

頭痛

頭痛謂之夥拂突百應。此因或寒邪。或熱氣。或瘡毒。或痰血。或酒毒。或濁痰。諸鬱蒸不解。遂翻登於頭神經而所致也。療例清澄腦官疏通神經。又屬實者瀉利刺絡。屬虛者鎮降和散。是其大略也。

清腦劑主諸濁氣

野菊花三

琥珀

川芎



アーデルラーテン      ホンタ子ル  
Ader/ädel.      Hontel.

グラーテレック      ニースプ      ビュレゲル  
Plaartrekken. Niespoeden. Purgeel.

蘭方

酒各

薄荷油 三滴

右四味先煮三味湯

成去滓加薄荷油或茶末調勻服之

瀉劑 主逆鬱 屬實者

大黃 燒酒製

瀟薇實 二

諳

危利斯塩 五分

右三味先煮四味湯成去滓

內塩再上火二三沸分服

誘嚏方

主寒邪濁痰凝 塞在上神經者

瓜蒂 一

麝香 少許

右二味為極末每一分鼻吸當多嚏也

癩疱方

主濁氣在 上神經者

大蒜 一頭去 鹿皮

右一味研解以貼患處須臾泡起仍用三角

鍼刺破當水流而愈也

喚毒膏 主前 症

班蝥

巴豆 各一 箇

右二味細

末以番打麻調勻貼患處當汁流而愈也

刺絡方

主或左額或右額或 肩背或後髮際等

除濁劑

主痰飲 致頭痛

者見 眩暈

瀉濁劑

主前症 見痰飲

湧吐劑

見胸 痛

鎮

安劑

主婦人月信不順 致頭痛者見眩暈

活真劑

治屬氣鬱 塞者見健

忘

鎮真劑

治前症見 失心風

胡微的茂母傑設

蘭方

五十二

五十六



蘭療方

兒主瘡毒致頭  
痛者見微瘡

石蒜蒸熨百會湧泉見痢疾

眼病

眼病。謂之窩。海失乙吉。此由痰熱惡血。侵眼神經。癸疼痛致翳膜者。即是也。又有神經及諸液俱衰弱。漸減。却照鑑者。所謂虛眼也。療例。或清涼。或疏散。或瀉利。兼刺絡為可。又從神經及肌里。爾衰弱而起者。或清澄。或滋潤。或活神。或運胃等劑。選用為可。

フリースヘルデル  
vliesbelder.  
カラールツイフェル  
kleezilver.

清劑主濁氣  
蓄灼者

柏實 菊花 決明子各二

薄荷油三滴

右四味。先煮三味。湯成去滓。內薄荷油。調勻分服。

薄荷油。調勻分服

清翳方主翳膜  
星障者

雀屎 麝香 龍腦各少

右三味。以燒酒研調。帛漉。屢點為可。

又方主濕鬱濁  
血等症

鐵砂末 橐吾研絞取液 芭蕉

葉同 馬烏同

燒酒各等分 醋少許

右六味。調勻。經久更可。以紙漉。屢點之。

蘭療方

五十一



ホシタ子ル アーニエンテン  
Hontel. Adiputen.

蘭方

又方 薄荷油 燒酒 大黃汁各等分 礬石

許少 右四味研勻以紙漉屢點為可。

點方主眼昏濁者 珍珠一字 麝香 龍腦各少 熊

膽一分 燒酒三分

右五味以蜂蜜研勻紙無滓為度。

吸毒膏主濕腫疼痛等 番打麻二十 索五葉

桃葉珊瑚各四分 甘草三 鹿油十五 椰子

油十 胡麻油七十 鉛丹五十

ヘーゼル ヲイト ア フル ヲイト  
Musivität Meits

右八味除鉛丹漫火煮二三時以布漉去滓  
內鉛丹攪勻更煮至色黑點水以試適軟硬  
為可。

取塵方主塵侵眼目淚痛者 水仙根汁 右一味以紙

漉取點入須臾塵當出也。

清澄劑主濁邪翳灼者見黃疸 涼劑主熱翳者見傷寒 寒

劑主大熱者見前症 瀉劑主濁來上攻者見痼症 清膽劑主

氣鬱結設乙奴不利 活真劑主設乙奴衰弱眼目不明

蘭方

五十二



耳聾

了者見

滋潤劑

主机里尔乾燥。眼目

石

蒜蒸熨肩背湧泉見痢疾

耳聾

耳聾謂之度拂窩兒。大凡濁氣凝塞於鼓膜。諸

音先應此膜而則設乙奴即神經失知覺之道路

焉。又如老人及病旁人則設乙奴机里尔衰弱

而致此候也。療例。疏散清澄兼鎮降為要。或設

乙奴机里尔衰弱不能以辨鼓膜應響者。宜活

神劑。運胃劑服之。又不拘虛實。用弦響子一名

耳金。圖見卷未參校為可以激通聽經為要也。

鎮聽經方主鼓膜聽經不利者菊花 梔子 好茶

琥珀各一右四味煎熟湯成。去滓加薄荷

油調勻服之。

又散 紫蘇子 無名異各十 川芎四

右三味研羅。每用一錢。以燒酒送下。

疏解劑王聽經不利者 全蝎洗淨炙 川芎二 牽

オントビシデン  
〇〇tBIDDeD.

ヲールセーニウ スキー  
〇〇アゼカウノStilleD.



ベドルヒペシ ニースフウデル ストノピュルタール  
Bedrupfen. Niespoeder. Stofpuder.

良藥方

牛子四 右三味。研羅。每用一錢。臨夜卧。以

温酒送下。當耳鳴且大便瀉。是其驗也。

降毒丸主瘡毒 天靈蓋燒黑二 大黃醋製三十

尿石二十 鐵砂四 右四味。研羅。以

燒酒糊丸。每用一錢。白湯加醋送下。

誘嚏散主濁氣在上焦 瓜蒂研末 皂莢三

右二味。研篩。用管吹鼻。須臾當嚏也。

點滴方主耳鳴 麝香少 礬石一 荏油三

殼規 右三味。研調勻。以滴入。日三次。一七日

為度

又方治諸方無効者 靈液罌粟 右滴入。最妙。多用

恐蝕人腦。非急切則勿輕用也。

清劑主濁邪 癩癩 癩毒劑主風毒翻 瀉劑

實主邪毒上 鎮真劑主實氣翻 及痰 心風 大黃

水主濁毒 胡微的茂母傑設兒主前症

清膽劑主假火上 癩症 五膽丸主痢火虛熱上

良藥方



ブルウドステルベンデ スキルレシニツテル  
Bloed stillende. Stillmiddel.

蘭方

活真劑 主聽神經失健 澄精劑 主腎火上

勞 運胃劑 主胃腸衰弱不能以 刺絡法 鬱者見虛

主實邪及痰血凝結者兩耳前後及曲池尺沢交刺之可 石蒜蒸 熨肩背湧

泉見

衄血

衄血謂之匿胡私蒲兒度此由或熱邪或驚氣

翻登遂侵腦宮腦者與鼻通故致此候也療例

實者降火瀉利虛者清潤澀血邪風者驅逐散解

又痰血者或腦後後髮際或尺沢曲池俱刺絡

瀉血宜隨症施治也

鎮真劑 主諸衄血 野猪膽 無名異 各五分 沉香

二 醋 三滴 右四味先煮沉香湯成去滓內

三味調勻分服

遏血劑 主衄血吐血崩漏痔血等 母脩密乙那 五分無則天蓋燒黑代之

可 代赫石 一錢 艾葉 三錢 右三味以酒水

等分先煮艾葉湯成去滓內二味調勻頓服

蘭方

六十二



ステルペンデウアーテル  
Staub und Wasser

蘭瘡方

又劑主氣逆悸動

石榴花 黃連 沉香

琥珀各等

右四味研羅以燒酒頻々服。

過血露主諸血症

栝葉十斤 柏葉五斤 食塩三斤

右三味以蒸炉取露每用十錢加醋調勻分服。

瀉劑主屬邪者

又劑見傷寒 鎮真劑主前症見

心風

鎮安劑主虛動見眩暈

過血劑見傷損

留血

劑見吐血

安魂劑見煩悶

澄腎劑主虛火上炎

舍利別主波血見痼症

熨方主諸血症見尿血

石蒜蒸

鼻瘡

鼻瘡謂之匿胡私翁薦私參金偃大丸瘵濁翻

登以薰灼軟骨

鼻內有之如骨如肉是也 粘膜羅鼻內骨空

之充 則致瘡腫疼痛劇則至腐爛蝕尽者即是也

療例寒解疏通逐毒活血或誘嚏刺絡宜隨症

處方施術為可也

鼻瘡方

六十三



ブルウドヲアルテレツケン サルヘン 子ウスチーペン  
 Bloed overtrekken. Zalf. Neusopen.

蘭方

鼻利劑 主鼻齧鼻痔或  
不聞香臭者上

蒺藜子 三 辛荑仁

一 川芎 五 薄荷油 三 右四味先煮 三

味湯成去滓內薄荷油調勻分服。

傳方 主鼻腐  
蝕者 熊膽 二 銅青 五 鷄子油 一

胡微的馬篤 一 蜂蜜 一 右五味研勻屢

傳為可。

喚血方 主鼻神經室塞  
不知香臭者上 須掃里馬 五 韶腦

分三 艾葉 一 右三味研勻燒烟滿口含水

以鼻吸衄血為度。

誘嚏散 主鼻內凝塞  
者見耳聾 解毒散 主前症  
見癩風 驅

毒劑 主濁邪室  
塞見癩疥 瀉劑 主實火薰灼  
者見頭痛 又劑

主前症  
見傷寒 大黃水 主前症  
見微瘡 降毒丸 主前症  
見耳聾

猛強露 主蝕落  
見癩風 解毒露 主腫痛  
見微瘡 靈露 主  
蝕

瘡 見 吸濕露 主濕爛  
見癩疥 靈油 主蝕脫  
見疥癬 和

痛油 主疼痛  
湯火瘡見 鷄子油 主前症  
見傷損 寬和貼

主努肉疼  
痛見微瘡 清涼貼 主前症  
見癩疥 韶腦油 主疼  
痛見

蘭方

六十三



フルツイヘレシテポウデル ケールフルツイヘレ  
 Ver Sulvepepoe poeder. Keelver Sulveped.

蘭藥方

痛石蒜貼

主前症 見癰疥

墜方

主前症 見同症

驅毒貼

主 見疥癩

的列並底那

主前症 見傷損

菝尔撒母

主 者見同症

薰方

主 見同症

刺絡 主前症 或腦後

或後髮際或肩背  
 交刺瀉血為可。

石蒜蒸

熨 肩背湧  
 泉見痢疾

喉風

喉風謂之安及那。所謂翁篤私爹金屈瘡腫之

一候也。或風毒。或瘡毒。或胃火。或血熱。翻登。則

皆能致此症矣。療例。清喉利咽。或突破等劑為

為可。又用長鍼刺之。或用鉞鍼刺絡瀉血。兼傳貼

清喉劑

主 腫痛者

哥尔都

一 無則以連

靈砂

分

香椽汁

三 滴。無則以

右三味。先

煮哥尔都。湯成去滓。內二味。調勻頻々服。

清喉散

主 症

鉛霜

四

百藥煎

三

薄荷

一

龍腦

分

右四味。研勻。每用三分。含飲。當自

然消散也。

蘭藥方

六十五



ザルヘン ステルクローベシ ヲベシヨッテル  
Zalve II. Stepkopen, Open III. Ddel.

蘭瘡方

破通劑 主腫塞遠者 針 白礬 一錢 雀屎 五箇 鷄

子清 一箇 右三味調勻以含嚙有效也。

突破散 主前症 巴豆 一錢 黑炒 丹礬 五分 礬石 三分

右三味研末以管吹之速驗也。

傳方 主喉風 白芥子 不拘多少 右一味以醋研

解從外面墜之為可。

又方 大蒜 不拘多少 右一味研解以厚貼須臾

疱起即刺之當水流為驗也。

驅毒劑 主風寒及胃火薰灼 寒劑 主屬諸實熱者

見傷 瀉劑 主前症 又劑 見頭痛 尾胡刺

兒篤 主前症 鷄子 一箇去殼 等分調勻服見疔瘡

咳嗽

咳嗽謂之胡蘘突。羅田所謂黥失私是也。此因

或風寒或濕邪或濁痰凝著於肺管而所致也。

又有勞熱熬肺液而起者名虛咳此為也難之

候矣療例驅邪熱除濁痰以清澄肺管為可。又

蘭瘡方

六十六



龍瘧方

從勞熱而起者。逐勞氣。解骨熱。响元真。滋血液。為要也。

驅散劑

主寒邪濁氣凝塞者

麻黃二

細辛

桂枝一各

芩

的里亞迦

分三

薄荷油

滴三

右五味。煮熟。去滓。加燒酒。姜汁。頓服。

又劑

石麻

白芥子

生姜

各一

薄荷油

滴三

右四味。先煮三味。湯成。去滓。內薄荷油。調勻。分服。

デレイヘンダランキ  
Dreihundert

ベナッテン  
Beratzen

スノヲヒンダ  
Snooting

滋潤劑

主久咳肺燥

尾刺度瓦刺斯

二芩無則以生地黄代之

皂莢

一芩

右二味。煮熟。去滓。加薄荷油。調勻服。

服。

嗅烟方

主諸濁邪凝塞肺竅不利者

款冬花

二芩

木鼈子

鴛管石

薄荷

各一

天南星

分五

右五味。為鹿漠。燒烟。以鼻吸之。仍作生姜湯。

加砂糖以服。且吸且服為可。

驅濁劑

主痰咳見痰飲

清澄劑

主前症見同症

舍利別

主

通鼻方

六十七



蘭瘡方

咳不解者  
見痢症

逐癆丸  
主虛勞咳  
見勞瘵

石蒜蒸  
肩

背湧泉  
見痢疾

斯篤福烏篤  
火酒研調服  
製造見藥解

喘息

喘息謂之亞安勃兒斯窒偈黑乙獨此由肺臟

不利頑痰膠凝以与或寒或暑感激而發動喘

鳴倚息者即是也療例逐散解熱驅痰降氣或

吐痰瀉利等劑為可又屬虛者滋肺温肺或溢

收宜隨症處方也

逐喘劑  
主喘氣  
息迫者

杜松子  
五味子代之

杏仁

葶藶  
各二

甘草  
各五

右四味以甘爛水煮

熟去滓加蘿蔔汁分温服

又散 浮石  
十七

海羅  
十三

牡蠣  
十

龍

腦  
四

斯篤福烏篤  
五

右五味研篩分為

十四劑每日一劑朝午夕三次以塩湯服之

至十四日劑盡為度也

收瀉劑

主諸喘咳  
久不解者

柿漆  
八

燒酒  
四十

ウラングミツテレン  
Wang Missele.

デレヤンミツテレン  
Dryven Missele.



ゲルスゲールブランドハンゲフ ステュン フルクウツテンテ  
Gelseel Brand van de Eeste. Verkeerde.

藜蘆丸

右二味調勻。煮熟加姜汁。頻々服。

強神丸 主神經衰弱者 安息香 琥珀塩 酒石塩

各一 薄荷塩 百藥煎 枝尔散 護格洋

霍 各三 右六味研調為丸。每用三丸。以大

麥煎服之。

貌郎 馬班傑拂私的員

主効哮喘瘧疾及瘡毒骨痛痔漏蝕尽或傳  
貼能治蝕腐諸瘡痼疾之聖物也

製造法 砒石 二兩 雲母 一兩俱 白錫

十六兩 槌為片 右件三物先確內錫片挑二末密

蓋泥封以活火煨三炷香離火埋土去火毒

擇取變金色者鷄舌油加龍腦調和為丸每

重一匙白蠟溶化加辰砂為色以封固經年

月藥力不減也。用時除蠟 大黃 綠豆 各

為衣。每丸以砂糖水服。強人日二次。弱人

為衣。每丸以砂糖水服。強人日二次。弱人



一次後三日禁房事大勞酒酪熱物等

驅散劑主肺管邪實者見咳嗽 寒劑主熱實見傷寒 驅濁

劑主痰多見痰飲 清澄劑主肺經不利見痰飲 瀉劑主實熱或

大便秘 鎮真劑主痰飲壅塞者見失心風 吐濁劑主前

見頭痛 誘嚏方主濁氣塞肺竅者見耳聾 嗅烟劑主前症見咳嗽 滋

潤劑主肺液乾燥見同症 舍利別主哮喘症見痾症 斯蕙福

烏蕙醋水姜汁研調服之製造見桑解 石蒜蒸熨肩背湧泉見痢疾

嘔吐

嘔吐謂之蒲刺亞金 偃此由痰或熱或寒凝塞

於胸間及胃管而所致也又婦人有母兒私百

尔此翻曰血海衝九婦人受胎則血 蒲刺亞金

偃小兒有胡尔 繇虫 蒲刺亞金 偃此為假候勿

療嘔原病退則自然愈矣療例或解熱劑或逐

寒劑或驅痰劑或逐血劑或伏虫劑宜隨症處

方為要也

除嘔劑主諸嘔吐症 白芥子 棋榔各一 薄荷

蘭瘡方

フラークスチルレ  
Praxistilien



マージフルウアルメンデ  
Magvet Wdt Me Uve.

ウルメンゲレン グルウダスホル  
Wymenget. Bloedstiller

藳朮方

油滴<sup>三</sup> 右三味先煮二味湯成去滓加薄荷  
油及姜汁調勻頻服。

又劑<sup>主熱嘔甚者或靈液一</sup> 寒水石<sup>二</sup> 半  
<sup>分束肉研以此湯送下</sup> 夏<sup>一</sup> 右二味煮熟去滓頻々服。

又劑<sup>主諸嘔及</sup> 熊膽<sup>適</sup> 燒酒<sup>同</sup>  
右二味調勻或溫服或冷服試驗方也。

調胃劑<sup>主脾胃</sup> 宿砂<sup>火酒製</sup> 生姜<sup>三</sup> 沉  
<sup>虛寒症</sup> 香<sup>五</sup> 右三味煮熟去滓加薄荷油頻々服。

鎮血劑<sup>主血海</sup> 桃仁<sup>四</sup> 甜番椒<sup>五</sup> 臭橙  
<sup>窒塞者</sup> 醋滴<sup>三</sup> 右三味煮去滓分溫頻々服。

伏虫劑<sup>主虫動</sup> 蜀椒<sup>五</sup> 乾姜<sup>一</sup> 臭橙醋  
<sup>嘔吐者</sup> 滴<sup>三</sup> 右三味煮熟去滓分溫除々服。

瀉濁劑<sup>主痰實者</sup> 吐濁劑<sup>主前症</sup> 瀉劑<sup>主</sup>  
<sup>見痰飲</sup> 傷寒<sup>見</sup> 清血劑<sup>主血海衝</sup> 健胃劑<sup>主胃管</sup>  
<sup>見惡阻</sup> 疾<sup>痢</sup> 麝香湯<sup>主氣道不</sup> 運胃劑<sup>主胃虛</sup>  
<sup>利見噦逆</sup>

活真劑<sup>主氣虛</sup> 健胃丸<sup>見胃</sup> 健胃酒<sup>見</sup>  
<sup>見同症</sup>

藳朮方



廣雅

症 桂枝酒治嘔吐 麥酒全見脚氣 解噦劑

見噦 逆 石蒜蒸主氣逆胃冷天樞湧泉交熨為可 見痢疾

膈噎

膈噎謂之福兒私獨蒲刺 亞金屈此由或憂鬱

或過酒或飽食或房勞遂胃內衰弱神液胃內有神

液每食嚼朝宗口內以包攝食物送流食道仍安頓胃內說見脾胃衰弱參考為可失升

降食道乾燥粘液凝着於胃管而所致也療例除粘液利胸膈化飲食扶胃力當初發速加治

為要若經久腹肉脫削者不可治也

利膈劑主膈噎 秦皮燒酒製 甜番椒五分

以胡椒代之 可喜四莖無則以麥芽黑炒代之 姜汁一莖

右四味煮熟湯成去滓內姜汁調勻分服

又劑主膈內血燥者 瓦刺度瓦刺斯四莖無則以生地黄代之

薄荷油四五滴 右二味先煮一味湯成去滓

內薄荷油調勻類服

又方主膈噎食不通或反胃吐食者 靈液分 右一味或砂

スロクダルムフーベン  
Slokdarimopen.



藥方

糖湯或生姜湯送下。至一七日為度。

蜀漆丸 主前症 神驗也 蜀漆膏 搗爛一斤。水一斤。同煮減半斤。去滓加砂

糖二十錢。再煮為膏。 安息香 蜜香 各三 馬錢 十

右三味。研篩與蜀漆膏丸。梧桐子大。每用三

拾丸。日三次。以溫酒。若塩湯送下。

大蒜膏 主膈噎胃翻。或脾虛腹 大蒜 一斤去

砂糖 斤半 右二味。以燒酒半斤。文火煮為膏。

每服鷄子大。日三次。神驗不可言也。

開食道方 主食道不利 者見痢疾 調胃劑 主胃冷者 見嘔吐

運胃劑 主胃虛 見健忘 活真劑 主活氣衰 弱見健忘 麝香

湯 主氣道不 利見噦逆 瀉濁劑 主痰實 見痰飲 吐濁劑 主

痼症 見 健胃丸 主胃虛 見胃衰弱 健胃酒 見同 症

桂枝酒 見藥 解 麥酒 見脚 氣 解噦劑 主通食 道溫脾

胃見 噦逆 葱白膏 主胃腎虛 冷見陰痿 舍利別 波收胃 氣浮動

症見 痼 石蒜蒸 溫收胃氣 足心為可 見痢疾 腹 貌郎

薦班傑拂私的員 主寒痰毒濁 窒塞見喘息

サッパンゼーアイン  
Sappanzeevun.  
子ルセンペラピのレン  
Nelsenperpillet.



蘭方

惡阻

惡阻謂之桂獨拂碌胡律私薦此由婦人妊娠  
經血宿留血海窒塞而所致也療例安和胸膈  
順調血氣以引時日則當自愈也。

清血劑

主血海衝  
嘔吐者

桃仁

檳榔

半夏

各二  
錢

香綠汁

四五滴無則  
臭橙醋代之

右三味煮熟去滓加

姜汁調勻服之。

又劑

無名異

生姜

各一  
錢

沉香

五  
錢

右三味煮熟去滓加薄荷油調勻服。

調胃劑

主諸嘔吐  
見嘔吐

麥酒

主前症  
見脚氣

噦逆

噦逆謂之必吉此由或痰飲或鬱氣或積塊或

虫癖妨塞於氣管而令然矣又諸病勞極活氣

向尽而起者有之療例通利氣道除却痰飲安

頓虫積温洗脾胃為可。

解噦劑

主虛實  
俱為可

柳漆

燒酒

四十  
錢

蘭方

七十三



蘭療方

右二味調勻加姜汁分温服。

又劑

主前症有痰者加半夏白芥子

宿砂二

丁香 石麻

各一

右三味以燒酒一盞煮取七分分温

類々服。

麝香湯

主脾胃衰弱加蘿蔔汁或臭橙汁

麝香一

姜汁一

右二味以酒水各半調勻分温類々服。

逐虫丸

主由虫動而起者見虫症

舍利別

主諸噦逆見痢症

石

蒜蒸

主前症發胸腹足心等見痢疾

桂枝酒

治噦逆見藥解

麦

酒全見脚氣

吐血附肺癰

吐血謂之蒲兒度蒲刺金偏此由或念慮過分

或飲酒過多或膏梁妄食遂心肺

從肺來從心來分別施治

為血管傷損而所致也凡病人肩背疼痛胸間

腥臭及咳血咯血久不散是皆吐血之前兆也

又有肺癰唾膿者胸間必隱痛名曰蒲兒度蘇

布負此亦為類症矣療例或退血熱或清胸間



ブルードスナルペンデ  
Bloodstippling.

藤瘡方

七十五

或洗血脉。又肩背刺絡。為不可。而隨症不可。秋冬

也。拘魚熨百會湧泉等。蓋禁用陰濁劑。如地黃阿

恐胸間鬱塞反加嘔逆也。

留血劑主毒血妄動 人魚骨無則以赭石醋煨代之 黃連

橐吾汁各一 香椽汁三滴無則以臭橙代之 右四味。

先煮二味。湯成去滓。內兩汁。調勻。分溫服之。

又劑主諸血症 沉香 石麻 尿石各一

右三味。煮熟去滓。加款冬根汁。調勻分服。

又劑主血氣虛敗者 艾葉二 宿砂黑炒三 桃膠一

右三味。煮熟去滓。加薄荷汁。頻々服。

安魂劑主屬虛見煩悶 瀰劑主屬虛火者見遺精 固密劑

主同症見遺尿 舍利別主前症見痼症 熨方主不拘虛實見尿血

石蒜蒸主前症熨蒸百會腰腹等見痢疾 遏血劑見衄血大便血

小便血及傷損等。參考為可。

骨喉

骨喉。謂之扑倨葛兒煎法。王不留行四錢。苦參

骨喉方

三十一



蘭療方

以黃柏代五分。同研羅。白錫丸。彈丸大。以真橙之亦可。汁頓服。又白錫彈丸大。以燒酒頓服亦可。

齒痛

齒痛。謂之單獨百應。牙疳。謂之失荷兒陪苦。此由氣血不利。腐液鬱灼。徹骨間。遂翻登斷齧。而所致也。又有諸毒熱暴動。齒牙一夕焦黑脫落者。所謂走馬牙疳即是也。

ベステイケン Bestryked.

陸方 主諸齒痛

鼠屎 丁香 各等

右二味 研羅

以燒酒少許。調勻。陰痛處。

又方 主齒痛 走馬牙疳等

鱸鯨 少許

右一味 以燒酒研

勻。陰痛處。

發毒劑

主頭熱齒痛 見麻疹

寒劑

主烈熱薰灼者 見傷寒

瀉

劑 主熱實者 見頭痛

又劑 見傷寒

尾胡刺兒篤

主齒

痛加龍腦少許 研調點之 見疔瘡

嘈雜

嘈雜。謂之所堙。發兒焉。此由或痰火。或胃熱。鬱



レーフェンゲーステンカールヘイト  
leeven geesten klathid.

藤療方

灼而所致也。療例。或冷水加燒酒調勻服。又加砂糖調勻服。或大麥水加臭橙汁。薄荷塩少許調勻服。或温湯加琶冷素胡篤製造見姜汁等調勻頻服。

惡心

惡心。謂之烏アル介ギン。此由或痰火。或虫動。或食毒鬱塞而所致也。療例。參葉黃蓮煎熟加姜汁服。或大麥水加薄荷油砂糖香椒汁等調勻

服。或宿砂半夏生姜煎服亦為可。

煩悶

煩悶。謂之白腦突黑乙獨。此由或痰飲。或食毒。或虫塊。或血積。妨塞於胸間而所致也。又諸病勞極神氣將飛越者。為真煩也。

安魂劑 主心煩怔忡悸動等

水銀蠟 琥珀 各三拾

琶

冷素胡篤

十莖。此翻珍珠塩。主効鎮虛動解骨熱清毒氣製造法。石決明不拘

多少。浸采醋一七日。打碎去麁皮。一介。醋一介。同煮醋殆。出滓。以紙漉取。即是也。



ベデルヒング ヲイトデレイヒンテ  
Bedr vine vlt dry vepde.

醫方

右三味。研勻。每用五分。沉香湯送下。日二三  
次。以煩定為度。

除嘔劑主痰火煩悶

伏虫劑主虫動者

鎮血劑主屬瘀血

清血劑主血海衝

鎮

真劑主虛動

健胃丸主胃弱

宿砂煎主

同症見

鎮血劑主氣上逆

眩暈

眩暈。謂之歇尔執。此由眼神經羅絡眼底以

謂童神經即是也

為或濁液。或瘀血。或癩火。或酒毒所

觸動而所致也。又婦人血海不利。血氣妨害眼

經。男子腎液不足。假火侵之。致眩暈亦皆類也。

療例。除濁液。逐瘀血。涼癩火。清蒸氣。鎮元真。收

腎火。宜隨症處方也。

除濁劑主諸眩暈屬痰者加茯苓半夏屬血者

氣後加金橘醋以通解眼經亦為可

珍珠塩五分製造 白

芥子四

薄荷

川芎各一

右四味先煮



スチルレンミッテル  
Stilled Mittel.

三味湯成去滓。内珍珠塩調勻分服。

鎮安劑 主婦人血海衝男子 無名異 一 山

梔子 五分 黃連 七分 右三味煮熟去滓。加

茶末調勻分温服。或研羅每一匙。以可喜湯

服亦可。

又劑 主虚氣上逆者 菩提樹花 無則以降真香代之 沉香 各

一 蚺蛄石 五分研無則以龍骨通草二味代之 右三味先

煮二味湯成去滓。内蚺蛄石調勻分温服。

又劑 瓦刺度瓦刺斯 琥珀代赭石 各一

右三味先煮瓦刺度湯成去滓。内二味調勻

分服。

又散 靈砂 一 鹿角膠 百葉煎 各五

右三味研羅每一匙。以可喜湯。若塩湯送下。

驅濁劑 見痰飲 鎮真劑 見血 清膽劑 見痼症

安魂劑 見煩悶 鎮痼丸 見癩痼 五膽丸 主假

眼經者 見虫症 鎮方 不拘虚實 舍利別 主前症

藥方

一七九



フントビンヂンミツテレン  
Ontblinden middel.

産難

泊尔福刺室列 主眩暈卒  
倒見驚風 鎮血剂 主血氣逆動見

産難

胸脇痛

胸脇痛。謂之設乙垤物<sup>イ</sup>。此由或來血。或痰飲。或熱毒或寒邪凝結蟄伏<sup>伏於</sup>膜裏而所致也。療例。痛專繫在胸間者。多食積。若來血。痛專繫在脇筋者。多寒邪。若痰飲。宜隨症處方也。

解結剂 主胸脇痛。拘及腰痛。白芥子醋製。四錢。

肉桂 一錢 茴香油 五分 可喜 黑炒二錢

右四味。煮熟去滓。加燒酒。分温服。

又剂 主諸胸脇痛。不解者。 紫糖 十錢 香椽醋 一錢。無則以真橙代。

之 右二味。以水酒各半。調勻。或温服。或冷

服。

湧吐剂 主胸脇大痛者。 胡黃連 一錢。研末。 仙棟子 去仁。研一錢。

大豆 四錢。研如泥。 右三味。先煮仙棟子。湯

成去滓。內二味及桐油三滴。調勻頓服。當吐

ブラクミツテル  
Break middel.



痰水。即服食塩湯。且吐。且服。吐定後。与可喜湯。若吐過不定者。与麝香湯為可。

吐濁劑見痢症 逐痛劑主食痰血虫等見腹痛 和痛

劑主疝氣寒邪等見同症 瀉濁劑主痰飲痛見痰飲 瀉劑

積主寒邪食傷寒 滋潤劑主液燥癢見陰痿 貌郎篤班

傑拂私的員主血痰痛欲死者見喘息 大蒜膏主諸胸脇痛不拘虛

實見 舍利別主諸胸脇痛見癰症 石蒜蒸主諸痛熨患處

見痢 熨方見痛風難產等 詔腦油見痛拔尔撒

謨主胸痛加醋服見傷損

腹痛

腹痛。謂之翳密百應。此由或食餓。或疝積。或虫

動。或寒液。或熱毒。或瘀血。或胃虛等。而所致也。

蓋痛屬臍上者。為食餓為積聚。痛在臍下。引腰

脚者。為瘀血為疝氣。痛寬引脇間者。為寒濁為

痰飲。痛寬急不定者。為虫動。痛寬慢而微者。為

脾胃衰弱。療例。或湧吐。或瀉利。或逐虫。或逐積。



ペインフルサグテンデミッテル。ペイワエキネーメン  
 Pijn ver zoeten de middel. Pijn weeten men.

蘭藥方

或除濁。或寬和。或溫散。或化穀。宜隨因處方為

要也

逐痛劑 主食傷虫動。來血

酸漿 研如泥

大黃 同製。各二十錢

巴豆 去殼研。紙包埋。石灰一夕。以去油氣。四錢

右三味。研勻。以燒酒糊丸。梅子大。每用二分。

或三分。以溫酒送下。須臾當吐。或瀉。為驗也。

和痛劑 主宿食留飲及脾胃虛弱

宿砂 蜜香 各二錢 胡椒 一錢 猪膽 分三

右四味。以燒酒煮。去滓加

姜汁。分溫服。

瀉劑 主食餘虫塊。痰飲。諸腹痛。見傷寒。

驅水劑 主飲癖。見脚氣。

瀉水劑 主留飲痛。見便秘。

逐血劑 主瘀血痛。見經閉。 大

逐血劑 見鼓脹。

寬和膏 主攣痛。見痢疾。

寬筋劑 見病。

氣 逐虫劑 主虫痛。見虫症。

化塊劑 主胃虛痛。見鼓脹。

運胃劑 主同症。見健忘。

健胃丸 主同症。見胃弱。

健胃酒

主前症 見同症。

宿砂煎 主前症。見同症。

大蒜膏 主痰飲。積聚。疝。

氣等見 膈噎。

石蒜蒸 不拘。虛實。見痢。痰。

貌郎篤班傑



ゲマツスアルトナントベンデーテ  
Gedassart ont bed de d.

蘭療方

拂私的員 主寒病及冷毒痛見喘息

鼓脹

鼓脹。謂之萬論。茂兒須審突。此由男子則胃弱腸衰。痰濁聚結。婦人則月信不利。濁血凝結而所致也。療例。或逐血化塊。或磨穀健胃。為大要也。若經久濁水無加者。先用瀉水劑。後用化塊劑。亦為可。

化塊劑 主男子婦人諸僻塊。不拘虛實有痰血者。加逐血品。有濁水者。加瀉水品。為可。

法歌兒臥爾篤 則以四莖。以雜穀製之。無鐸落都。

柿漠傑理因格爾列連 右二味。以可喜湯

煮熟。去滓。更加燒酒蘿蔔汁。調勻。分溫服。

大逐血劑 主婦人痰血腹脹者 大黃 酒製各一莖 漆寶 二莖

金櫻子 四莖 右三味。煮熟去滓。加臭橙汁。調

勻。分溫服。

貼方 主胸腹積塊。脹滿者 石灰 半斤 大黃 一兩 桂枝

右三味。米醋調勻。厚攤布。貼患處。每日

レガト ミツテハ ステルキランデールーラーテン  
Leot middel. Sterk onder laaten.



易之。

逐血劑

主血脹  
見經閉

瀉劑

主大便堅  
結見傷寒

驅水劑

主兼飲者  
見脚氣

通尿劑

主前症見尿  
閉脚氣等

又劑

疾

健胃丸

主胃虛鼓  
滿見胃虛

健胃酒

見前  
症

坐

藥

主瘀血  
見帶下

石蒜蒸

不拘虛實熨蒸  
胸腹見痢疾

貌郎

馬班傑拂私的員

主血塊冷  
僻見喘息

脾胃衰弱

脾胃衰弱。謂之翁傑達安。馬渴意度。論曰。脾胃

有神液。每嚼食潮出於口內。以包攝食物。而送  
流於食道。以納收於胃內。則脾胃有真陽。磨消  
化熟。遂製造白液。以分流於羅絡。混淆舊血而  
釀成新血。以滋養一身百骸。是活物化之生々  
之道也。若人飢飽失度。或妄食冷物。鞭物。或強  
勞心力。體力。則脾胃先衰弱。遂諸子臟皆失其  
分。漸變成腐敗液。腐敗液混合於良液。以侵蔓  
於遍身。於是致面顏萎黃。氣力衰劣。或胸腹痞

脾胃衰弱

八十四



ニ一ダフル ステルテンピッレン  
Maag ver Sterken Pille II.

胃痛方

硬。飲食不進。或腹内微痛。大便溏瀉。劇則飲食  
吐出等。即是也。療例。或磨穀以運環脾胃。或順  
流良液以驅散濁液。又腐液多胸腹鬱滿。則先  
瀉腐液。後服健胃劑為可也。

健胃丸 主諸脾胃虛者 鐸落都掃漢傑理因格爾列

連二十多蜜物。主磨食運脾活良液驅腐液  
無則以病砂十多。蜜香神曲各四多。胡椒

甜椒泊夫藍熊 鷄舌香 藿香 青葉各一多  
膽各一多代之。

右三味。研羅。以燒酒糊丸。每用一多。可喜濃

湯加燒酒蘿蔔汁。頻々服。

健胃酒 主効温和胃腸驅除冷液發散風氣通

積聚腹痛俱服之。或以蒸  
爐取精液名亞括迭答 宿砂 五多 桂枝

四多 丁香 一多 胡椒 五多 右四味。以燒酒四

百多。浸七日。去滓。每服四多。朝午夕三次。酒

盡為度。

宿砂煎 主運化机里尔活通設乙奴。或脾虛不

僻。或疝泻痢疾 宿砂 百五十多。減宿砂五十多。加蒼  
俱服之。神効也。

サップアインガムダム  
Sap van cardamom III.

アクワヒタ  
Aquadvita.



蘭瘵方

木五十  
羹更可  
甜番椒  
桂實各十  
右三味以

燒酒二百羹。煮取三十羹。再以酒八十羹。煮取二十羹。更將渣搗爛。以酒五十羹。煮取十羹。都合前汁。煮至二十羹。加砂糖四十羹。煮至稠凝。滴水成珠為度也。

運胃劑主神經胃腸衰弱見健忘  
化塊劑主胃虛成腹僻者見鼓脹

大蒜膏主胃腎衰弱見嘔噎  
葱白膏主前症見陰痿  
石蒜

蒸熨天樞  
見痢疾  
麥酒主胃虛  
見脚氣

痢疾 附泄瀉

痢疾謂之須百乙斯。泄瀉謂之裴窟羅布。又吐瀉交發謂之婆尔多。所謂痢疾者。腸內宿滯穢垢令然焉。所謂泄瀉者。過酒飽食脾胃不和令然焉。所謂吐瀉交起者。暑邪霍亂。或食傷亦有此候也。療例逐瘀物。解毒熱為先。調脾胃順氣血為後。或蒸熨兼施為可。又泄瀉有胃虛而起者。以脾胃衰弱施治為可也。



シキダルム  
Dik Darm.

ペインフルサテンデ  
Pyn Verzoetende.

メデルヒンタデイヘンデ  
Bdervindg dryvende. Klar Zilveren

蘭藥方

清澄劑 主痢熱不解者 橐吾葉 四 黃連 一 尿石

肉桂 各三 姜汁 少 右五味先煮三味湯

成去滓內姜汁調勻分服。

除濁劑 主痢疾及泄瀉初中後增減以服裏急者加白蠟有熱者加芩連有寒者加姜

附 硬飯 炒 芍藥 各二 肉桂 一

右三味煮熟去滓加真橙醋頻服。

解痛劑 主痢疾裏急傷食腹痛積聚胸膈虫塊腹痛及膈噎嘔吐等或此劑釀火酒一

七日絞去滓名曰粥篤 宿砂 四 蜜香

肉桂 百藥煎 各二 猪膽 鷄舌香 胡

椒 各一 龍腦 二 麝香 一 右作九味以燒

酒六十錢先煮發八味取四十錢去滓內猪

膽二三沸次內麝香調勻每服一二蜆殼為

可

温腸劑 主痢疾經日或膿血或不食 艾葉 三 茯苓 四

乾姜 桂實 石麻 各一錢無則以薑灰代之 右五味

煮熟去滓加桂枝酒二三滴調勻頻々服。



蘭方

開食道方 主禁口痢 及嘔逆 蘿蔔汁 姜汁 香橙

汁各等 右三味調勻或加麥酒亦可。

寬和膏 主痢疾裏急後重者 麥糖 姜汁各百 珍珠

鹽 二十錢製 右三味以文火煮烱消每用

梅子大日數次服之。

熨法 主裏急後重 竈內熱灰 不拘多少

右件收取加食塩許多以布包熨腰腹肚門等冷則代之為可。

ストーゼル フントビンツパップ スロックタリヤペン  
Stoofzel. OdtBloddeppap. SlokdrDorep.

ベローキンヒ  
Perooking.

石蒜蒸 主痢疾裏急後重又男子腎冷五更

石蒜 去皮去麩皮研 右一味厚塗紙面以掩或腰或

腹次盛艾點火屬虛泄者熨百會亦為可。

驅濁劑 主腸垢瘵血見便血 遏血劑 主便膿血見衄血

溫収劑 主冷痢見瀉血 運胃劑 主胃虛見健忘 滋腎劑

主血竭後重多見陰痿 健胃丸 見脾胃衰弱 健胃酒 見同

症 桂枝酒 見藥解 麥酒 見脚氣 舍利別 主痢

疾不解者 牢達扭謨 主前症見痢症 大蒜膏 主久



蘭方

痢及泄瀉  
見膈噎

葱白膏  
主胃腎虛  
泄見陰痿

食療  
見瀉

熨方  
難見痛風  
產等

痔疾

痔疾謂之過安別乙宛此由或山嵐濕蒸或膏

梁食毒或以男交男遂瘰濁釀成而所致也瘰

例除散鬱熱驅却瘰濁托出裏毒活澁好血宜

隨症處方為要也

消毒劑腫痔毒硬

硬飯 大黃 芍藥 各二

テーゲンギフト  
TegeD GIFT

冰糖 一 右四味或毒凝結甚者加漆葉躑

躑 煮熟去滓分服

托毒劑 主痔漏不解者或  
加突山甲一錢 桃膠 續斷 各二

漆葉 一 右三味煮熟去滓加燒酒調勻分服

麝香油 主痔疾脫肛等  
蝕腐加胡微的 麝香 少 荏油 十

右二味調勻屢傳有奇驗也

納方 主脫痔及產  
門不閉者 石灰 百 食塩 三十

右二味調勻炒熱古綿裏騎坐冷屢代之肛

インホウド Inhou. ムユスキアスターリ Muscosoli. ギフトライトドライベン Giftult Dryven.



廣雅

九

縮入為度

驅血劑主毒多者 逐血劑見經 驅濁劑便見

血 瀉血散見大風 大黃水主痔熱便 滲

濕劑主諸濕瘡 托毒劑主屬陰瘡 又劑

瘡見痘 滋潤劑主痔瘡沉痼及 活血劑主

症見 大風子丸主瘡沉痼者 消毒丸主

同病 胡微的茂母傑設兒主前症甚 須稀里馬茂母傑設兒主前症甚 貌郎篤

班傑拂私的負主痔漏骨疽製 灌洗方主

門瘡見陰 又方見瘡 靈露主腐蝕煩痒

解毒露主腫痛 猛強露主蝕爛者 吸濕

露主濕爛 瓦胡刺兒突主同症 掃刺失必

太黥須主前症甚 私的列吉窠的兒主前

甚見大 詔腦油主腫痛 鷄子油主疼痛

麻風 大風子油主前症見 和痛油主

愈見 傷損 靈油主蝕瘡煩 長肉油主前症

火瘡 靈油主蝕瘡煩 長肉油主前症



的列並底那主腫痛見傷損 拔尔撒母主前症甚者見同症

轉移膏主熱腫見癰疽 清涼貼主前症見傷損 石蒜貼

主腫痛見癰疥 驅毒貼主濕爛見同症 接續膏主腐蝕見傷損

除方主痛甚見傷損 熨方主瘡腫疼痛見痛風 又方見傷損

又方見難產 石蒜蒸主屬陰瘡見痢疾 薰方主蝕瘡見

傷損 又方主前症見大風 又方主痔漏見痔瘡 腐藥主瘡

不破見癰瘡 便血

ブルサドステルペンデ  
Blood Stelpende.

便血謂之羅埵羅布此由采血失常路滲入於

大腸而所致也又痔瘡毒血瀝流者亦有之辨

別為可療例或調血或活血或涼血或溫血兼

施熨法或屬瘀血者先用逐血劑後用調血劑

為可也。

遏血劑主血脉失常 貫聚五 白蠟一 可

喜十 右三味煮熟去滓分溫服。

又劑 艾葉四 蝦蟆灰三分無則以百葉煎代之



蘭方

右二味先煮一味湯成去滓內蝦蟆灰調勻分服。

驅濁劑主瘀血

野牆薇實

大黃醋製

漆

葉一肉桂五

右四味煮熟去滓加燒酒

調勻分服。

驅血劑主有瘀血

涼血劑主有熱者

留

血劑主前症

遏血劑主屬腦冷

溫收劑

主前症

遏血劑主便血不禁

固密劑腰溫

遺尿

瀰劑主前症

大蒜膏

主諸血不

石蒜蒸

主前症腹肚門等見痢疾

舍利別主前症以燒酒

服見

食療見尿

便秘

便秘謂之合ル度列レ乙ヘ赫窟グ黑ヘ乙イ獨ド此由或脾

胃或大腸蒸熱血燥而所致也療例逐燥屎為

先滋大腸為後或施蜜導亦為可也

通尿劑主大便

大黃醋製

杏仁二研三

安



ウアテルローゼン  
Water Loozen

諸厄利斯塩四 右三味研羅以燒酒蜂蜜  
 丸彈丸大始服二三丸漸加至七八丸以大  
 便通為度  
 瀉水劑主大便不通 野牆薇實二 芒硝一  
有留飲者上  
 可喜炒十 右三味煮熟去滓加酒二三滴  
 分服  
 又方主留飲 芭蕉油一 砂糖十 燒酒二  
兼解熱  
 右三味調勻冷服

瀉水劑

九十四

ピュルケールピレン  
Purgel Pillen

及立加一 塩一 無則以芒硝一 伐一 之  
 右三味以酒水各半先煮二味湯成去滓內  
 安及立加更煮二三沸分溫服  
 又劑主血燥大 杏仁四 安及立加一  
便不通者 如泥  
 右二味以蜂蜜調勻分服  
 又劑 瑠璃枝 砂糖各四 安及立加一  
 右三味以熱湯調勻頓服  
 通利圓主大腸熱燥 大黃 金櫻子各十  
大便不通者

瀉水劑

九十三



ヒスローセン  
PIS Loozen.

瀉劑主大便燥結  
者見傷寒

驅水劑主留飲  
見脚氣

蜜導

方主穀道乾燥  
者見傷寒

淋疾

淋疾謂之獨祿百兒必斯。此由或疝瘡餘毒不  
尽。或便毒內伏不解。諸瘕物畜聚於膀胱而所  
致也。療例或除熱氣。或驅瘕濁。或潤尿道。或溫  
腎脉。宜隨症處方也。

通溺劑主熱毒壅塞者

柏實 漆葉 馬齒莧各二

右三味者熟去滓。分溫服。

又劑主前症

大薊根 通草 滑石各三 鐸

落都漢斯篤福烏突分三 右四味煮熟去滓。

分溫頻々服。

除毒劑主膿血瀝流者

大黃 漆葉各二 肉桂一

砂糖十 右四味煮熟去滓。分溫頻々服。

解和散主石淋膏淋等

燕屎無花菓各四 大黃十

砂糖二十 右四味研羅調勻。每服一錢。以

ラントペンデン プッデル  
Ottblid den poeder. TeGengift.

同

九十五



言疾方

燒酒或塩湯服。

通尿劑主諸淋疾 又劑見脚氣 驅水劑主

濁多見除濁劑 見痢 滲湿劑主前症 見微瘡

水腫除濁劑 疾見痢 滲湿劑主前症 見微瘡

胡微的茂母傑設兒主屬瘡毒 者見微瘡 貌郎篤班

傑拂私的負主膿淋不 及 喘息 大蒜膏主虛寒者

噎見膈 又方不拘虛實 又方見痛 又方

損見傷 又方見難 石蒜蒸熨天樞湧泉見痢疾 坐

藥主婦人冷淋 又方見帶 浴湯主諸淋 見尿閉

除湿浴湯主前症 見水腫 滋潤劑主屬腎燥虛 火者見陰痿

溺血 溺血謂之蒲兒獨哇的連此由或念慮極力或

房勞過多遂血管失分血與溺混淆而所致也

療例或涼血熱活神經或温腰脉調腎脉或熨

方浴方兼施為可也 涼血劑主屬陰虛 哥尔都皮一莖無則以知

炒代火動者 瓦刺度瓦刺斯二莖無則以拘 犀

之乏 九十六

ウルサド ソイヘレンテ  
Blood Inversion.



フルウアルム ミツテレン  
Pflanzlich mit Delen.

角研三 右三味。先煮二味。湯成去滓。內犀  
角。調勻頻服。

又劑 尾刺度尾刺斯一母二僧三蜜四乙五那六則七以八靈九無十

天黑炒之 右二味。煮熟加食塩二分。調勻分

服。

温収劑主腎冷症 艾葉三 腹蛇一黑炒 石麻五

右三味。煮熟去滓。加燒酒分服。

又劑 糯米 石麻各二 右二味。煮熟去滓。

分温頻服。

熨方主諸 木鱉子十箇 礬石研 食塩十各

右三味。以醋調勻。別取石拳大。燒紅。投

醋內。去火毒。与前桑同。以布包。仍駢坐。冷則

依前法也。

食療 鱖魚不拘多少。以酒煮食。或以塩味調和煮食亦可。

留血劑主諸血吐血 活陽劑主前症 固密劑

主前症 瀝劑主前症 滋腎劑主屬腎燥

見遺弱 見遺精 虛火者見

エーテンケ子一セー  
Eetenke Jee Zed.

ストーセル  
Stoofzel.



膏癩方

陰痿 舍利別主前症 大蒜膏主前症 葱

白膏主前症 石蒜蒸主諸血 熨方主前

痛風 又方見傷 又方見難 浴湯方主前

閉溺 又方見水

經閉

經閉謂之膈布蘇篤杉偃埤兒須敦電此由腰

脉從腰起乃血 寒凝血海脉即精血脉又名腎

動要不利而所致也又諸病勞血液乾涸而月

信不至者亦有之辨別為可療例逐舊血活新

血温腰脉清血海又如病勞血燥者則隨原症

施治為要也

逐血劑主血路凝塞 漆葉 白芥子研 肉

桂 大黃各一 桃仁四 右五味煮熟去

滓加燒酒分温服

又劑 管實 姜黃 漆實各二 芒硝一

右四味煮熟去滓加苦酒二三滴調勻分服

ヲンデルラアテン  
Onder laaten.



ブルカドソヘレンデ  
Bloed suiverende.

蘭瘡之

調血劑主經血不順者

王不留行

芍藥各二

牡

丹皮 姜黃

桂實各一

可喜四

右六味煮熟去滓加燒酒分温服。

大逐血劑主月信室塞腹脹者見鼓脹

逐痛劑主瘕血腹痛者

見腹痛 驅濁劑主瘕血太多見便血

除毒劑主前症見淋疾

除濁劑全見眩暈

活血劑主血不順見痘瘡

滋潤

劑全見中風 活真酒主腰冷不順見前症

活真劑主神經不和見健忘

又

血多見 大麻風

酒劑全見痛風

健胃酒全見胃衰弱水腫等

除腫浴湯全見同症

坐藥不拘虛實見帶下

貌郎

篤班傑拂私的員主下冷經閉見喘息

帶下

帶下謂之胡微的拂尔獨此由經血殘瘵宿伏於腰腎脉遂腐敗紅白混淆漏流者即是也療例逐瘀血活好血温腰脉清血海宜隨症處方為要也。

高春方

九二七



シユホ・シトリ  
SUPPOSITORI.

貞方

坐導劑 主紅白 瀝流者 馬錢 研末 麝香 五厘 龍腦

分一 右三味研勻以燒酒丸彈丸大絹包入

陰中每日代之瘕物當流出也。

又方 細辛 肉桂 各一 白礬 七 麝香 一分

龍腦 二分 右五味研勻以荏油丸彈子大任

用如前法也。

逐血劑 見經 大逐血劑 見鼓 逐痛劑 主

腹疼痛 驅濁劑 見大便 除毒劑 見淋 除

濁劑 見眩暈 消毒劑 見痔疾 除濁劑 見痢疾

活血劑 見瘡 滋潤劑 見虛勞 調血劑 見經閉

活真劑 見健忘 又劑 見中風 固密劑 主漏血

瀉血散 見大風 活真酒 見中風 健胃酒 見胃虛

又酒腫 見水腫 大蒜膏 見膈噎 熨方 主崩漏

又方 見風痛 又方 見產難 石蒜蒸 見痢疾 舍

利別 主崩漏 貌郎葛班傑拂私的員 主冷毒多

見喘

貞方

貞方



難産

難産

難産謂之母<sup>ハウ</sup>粵<sup>エ</sup>列<sup>レ</sup>乙<sup>イ</sup>吉<sup>キ</sup>罷<sup>バ</sup>鄰<sup>リン</sup>屈<sup>ク</sup>此由<sup>モ</sup>產婦索腰  
脉腎脉衰弱或妊後縱慾或胎養失宜而所致  
也療例温腰脉活腎脉以潤血海兼熨蒸湯浴  
為可。

パーリンダミッテル  
Barlino Mittel.

催生劑 破水後 白芥子 桂枝<sup>各二</sup> 大麥  
芽<sup>各三</sup> 右三味煮熟去滓加燒酒二三滴  
調勻分温服。

アフレインゲン  
Aflydnoen.

分娩劑<sup>王分</sup> 不理者<sup>分</sup> 肉桂<sup>二</sup> 泊夫藍<sup>三</sup> 桃  
仁<sup>二</sup> 麝香<sup>少</sup> 右四味以密蓋銚先煮<sup>三</sup>  
味湯成去滓內麝香及酒二三滴調勻分温  
服之

ブルヤドソイヘレンデ  
Bloed Sulverende.

又劑<sup>主分</sup> 胞<sup>分</sup> 衣<sup>分</sup> 不下者<sup>分</sup> 及  
立加<sup>無則以芒硝</sup> 代之<sup>各一</sup> 右三味煮熟去滓加酒  
二三滴調勻分服。  
鎮血劑<sup>主產前後瘀</sup> 血衝心者 無名異<sup>三</sup> 沉香<sup>二</sup>



痛癢之

黃連一 右三味先煮二味去滓內無名異。

及香櫛汁調勻分酒服。

熨方主多婉不利 撮骨木葉不拘 食塩百

右二味煮熟以布纏包令產婦騎坐冷則代

之。

浴方主難 海羅二百 食塩百

右二味以水二斛煮熟以浴腰脚冷則加熱

湯為可。

バーデン Baden.

ストーフェル Stooftzel.

寬筋劑主腰脚攣拘 逐血劑主血海室塞不

大逐血劑主諸方無効者 瀉血劑見全 瀉血劑見大

風瀉劑主大便不通 驅水劑主血海乾

者見解結劑主腰腹攣拘 鎮真劑主血衝

心見鎮安劑主血海衝 安魂湯主悸動

清膽劑主血動兼 鎮真劑主血暈衝

清血劑主血海虛 活真劑主神氣恍惚

喚真劑主氣脫厥冷 活真劑全 的

百病

百病



廣雅

里亞迦全 寬和膏見痢疾 熨方見痛

又方見痢疾 泊尔福刺窒列主卒厥及衝逆見驚風

遺精

遺精謂之沙度弗尔胡度此由精囊衰弱多五

更時虛陽暗動夢遺精脫或大便努力反精滴

或小便後精澀漢人所謂白濁俱為類症焉又有忍慾

夢交精脫者別論為可療例凉陽道陽物運活通路涉

精囊精液素無和調真神滋養精液為要矣又

從妄念而起者令意識轉移則當自愈也

瀝劑 鹿角雪即鹿角膠渣俗曰 百藥煎

沉香 肉桂 牡蠣生搗碎 斯篤福烏突

三 右六味煮熟去滓加香椽醋調勻分服

又劑 水銀蠟一 罌粟三 食塩二

右三味先煮二味湯成去滓內食塩調勻頻

服

又劑 金毛狗脊四 龍骨五 桂實一 尿

サーマン テレツケン  
Zamen Trekker



ニルフルソイヘレンデ  
Kunstpflanzender

蘭方

石分二 右四味。先煮狗脊。湯成去滓。內龍骨。調勻分服。

又丸 龍涎香無則以鯨勢代之 石麻各三拾 食塩

二 右三味。研羅以酒糊丸。每用二十九。日

三次。以塩湯送下。

涼精丸主虛火妄動者 加々於無則代酒製黃柏十 人中

白五 食塩二 茴香四 鱘鱺油以底滴 右五味。調勻以酒糊丸。桐子大。每用三

十九。以砂糖湯送下。

固密劑見遺 活真劑見健忘 清膽劑不拘虛實

症見癩 安鬼湯全 活陽劑主精脫

滋潤劑主精液涸竭 大蒜膏主腎冷 葱

白膏全 熨方熨百會腰腹 石蒜蒸

泉見同症 食療見血

遺溺

遺溺。謂之應昆室念質亞胡里那亞此由白建液使入



フルウプルム ミッテル  
Ver wat in middel.

ピスサーナン テレツケン  
PIS zaamen Trekken.

蘭療方

膀胱溺液畜尿管使洩便等冷痺脫力遂不

能收攝溺液而所致也療例温腰脉活白建淡

膀胱密尿管又諸尿管釀濁毒以致遺溺者亦

有之法疏散排存為先温養縮收為後也

固密劑主遺尿遺精及便膿血等紫稍花 桂實 陵霄

花各一貫衆二右四味煮熟去滓加食

塩少許分温服

又劑主同洩疏四鹿角雪 糯米各一

右三味先煮二味湯成去滓內鹿角雪及燒

酒二三滴調勻分服

温活劑 白馬尿 燒酒各四砂糖一

右三味先煮馬尿一伏時次內二味再煮四

五沸分温頻服

温收劑見尿寬筋劑見疝活真劑見健

運胃劑見同通尿劑主宿濁妨尿

驅尿劑主前症驅水劑見全瀉水劑

蘭療方

百五



レダトスポールフル ウエツケン  
Rechtspler Ver Wekkell.

廣療方

便見大秘

解和散

主瘵物凝  
塞見淋疾

除濁劑

全  
見痢疾

添濕劑

全  
見微瘡

消毒丸

全  
見同症

除毒劑

全  
見淋疾

驅濁劑

主瘵血室  
塞見便血

逐血劑

全  
見經

閉

化塊劑

主諸濁物凝  
塞見鼓脹

瀋劑

主腎火為  
妨見遺精

活陽劑

主精脫  
見陰痿

活真酒

主腰冷者  
見中風

又方

見痛  
風

大蒜膏

主腎冷者  
見膈壅

葱白膏

全  
見陰痿

舍利別

主精脫者  
見癩症

貌郎篤班傑拂私的員

主下冷遺  
尿見喘息

熨方

見溺  
血

又方

見痛風  
雜產等  
除

濕浴湯

不拘虛實  
見水腫

石蒜蒸

熨百會湧  
泉見痢疾

食療

見溺  
血

陰痿

陰痿謂之底兒里度私頤葛。此由房勞過多。精

液減耗。精原脉。

即腎脉

直筋。

陽物活動筋脉

衰弱而所致

也。療例。滋潤精脉。活澆直筋。且避房事。養精液

為要也。

活陽劑

天雄

桂實

龍涎香

無則以鯨  
代之各一錢

廣療方

百五



蘭瘡方

拘把子酒製 泊夫蓋 食塩各三

右六味。先煮四味。湯成去滓。內食塩。調勻分

温服。

又劑主陰痿遺溺及腰痛等 貫衆二 紫稍花一 無

漏子 陽起石各五 食塩少 右五味。先

煮三味。湯成去滓。內陽起石食塩。調勻分温服。

滋潤劑主滋潤精脉腰脉及諸骨筋 海參二 紫稍花無

サードナート マーケンデ  
Sard nart nankende.

シヨクフート  
CHOCOLAT

以桑螵蛸代之 桂實各一 食塩各三 右四味。煮

熟去滓。分温服。

私欲ヨク刺ラ亞ト多ト 清精脉活直筋蠻人用加々於皮製造焉吾邦所無之物也今姑從

記人某所傳擬造以任用為可 陽起石 鷲管石各百 同研

出投入火 蛇床子 兔絲子各百 百藥

酒去火毒 錢各五 右五味。研羅。以火酒四百錢。加白

錫五十錢。文火煮。硬凝焦黑為度。用時研細。

每服。五錢。鷄卵湯加砂糖調勻送下。或尾尔

蘭瘡方

百六



アユイン セイローブ  
ALUYN SYROEP.

蘭瘵方

度尾刺斯二菱。無則以地黃代之。 食塩少酒煎送下  
亦可。

葱白膏 葱白研 胡麻黑為可各三百菱 砂糖百菱

右三味以燒酒百菱煮為膏。每服一菱以塩湯送下。

瀋劑見遺精 温収劑見血 活真劑主腎陽衰弱見

健忘 酒劑主血液衰弱見痛風 活真酒見中風 滋潤

劑見虛勞 大蒜膏主腎冷見膈壅 石蒜見痲疾

舍利別主腎脫見癰症 食療見尿血

溺閉

溺閉謂之物乙私篤扁凡膀胱釀熱則小便澁而紅也。又濁物窒於膀胱及尿管衰弱致不通者亦有之。辨別為可。療例屬熱邪者涼解淡滲。屬濁物者解毒驅逐。屬衰弱者活澆運環宜隨症處方也。

ピステレイヘンデ  
Tiphelruden

通溺劑 通草 石葦各三菱 燈心草一菱

通溺劑

通溺劑



バーデン レグド ピスローゼン フインブッデル  
 Baden. Loet. Pilsloozen Eyndpoedel.

右三味煮熟去滓加醋調勻分服。

又劑主尿管有濁氣者 硬飯 甘草節 可喜黑炒各四

又劑 右三味煮熟去滓分温服。

又劑 阿窩里干結兒研一錢。蠻物。無則製造。毛蟹。鹿角。雪中白。各十錢。

研羅以黃明膠煎。鳩調為錠如豆片。琥珀一錢 硝石二錢

右三味以水二盞先煮二味取一盞去滓內干結兒及燒酒二三滴調勻分服。

又劑 野漆實三錢實以製蠟俗稱巴設是也 紅豆炒四錢

桂枝一錢 右三味煮熟去滓加桂枝酒或燒

酒二三滴調勻分温服。

通尿散主尿管不通者試驗也 通草百錢 海金沙 琥

珀各三錢 右三味研羅每服一錢白湯加燒

酒送下。

貼方主尿管閉者 甘遂 右一味細末用番打

麻調和以貼肚腹為妙也。

浴湯主諸方無驗者 芭蕉葉三百錢 石灰百錢

藥方



蘭方

右二味。煮熟屢浴。以溺快通為度也。

又方 海羅三百 高陸根葉二百 右二味。以

水一斛。煮以浸陽物。或浴腰以下。或布釀以

熨。尿當快通也。

通溺劑主膀胱熱 又劑主膀胱不利 除濁

劑主膀胱不清 消毒劑主瘰癧伏於尿管者見痔瘡

滲濕劑全見 驅尿劑見水腫 瀉水劑主隆閉者

見便 驅水劑見脚氣 健胃劑主臟腸不利者見水腫

運胃劑見健忘 活真酒主虛閉症 健胃酒

見胃 健運酒見水腫 大蒜膏見膈 熨方

見痛 又方見難 石蒜煎全煎慰臍及小腹為可 見痢疾

疝氣謂之拂羅末。此由諸腸衰弱。腰間不和。濁

液寒毒。粘着而所致也。療例驅寒濁溫腎脉。調

腰脉。兼寬筋絡。或浴熨為可。殊避房事為要也。

寬筋劑主腰腹 杜仲 木瓜各四 艾葉一

蘭方

フツブゲステレーケン  
Opcestr ee ked.



フルサグテンデ  
Verzagte de.

ゲスメールト フルクエイチン  
Gesmeert. Verwynet.

蘭  
百

可喜黒炒 食塩許少 右五味煮熟去滓加

酒二三滴調勻分服。

又劑主轉筋 瓦刺度瓦刺斯無則以當 芍

藥各四 附子分五 無花果 桂實一 甘

草分五 右六味煮熟去滓加麥酒分温服。

和解劑主暴卒癸 哥尔都皮 綿實黒炒各

鷄屎炒末 臭橙連皮 右四味先煮三味

湯成去滓加桂枝酒二三滴分温頓服。

消滿劑主腹空 浮石 巴豆皮各二 大麥

石灰貼主大人囊疝偏墜 真石灰不拘

右一味荏油調勻屢附貼自然消解也。

和痛劑主冷痛 和解劑主毒痛 温収劑

見主腰冷 滲湿劑主濁毒者 除濁劑主疝

浮腫見 瀉水劑主雷鳴腹 瀉劑主腰痛

痢疾 驅尿劑主雷鳴瀉利 逐血劑主疝

寒傷 驅尿劑浮腫見水腫 逐血劑毒見

蘭

百



瘡癩方

閉經 化塊劑 主疝塊 見鼓脹 健胃劑 主雷鳴浮腫 見水腫

運胃劑 主腹力脫 者見健志 滋腎劑 主腰脚寧 急見陰痿 寬

和膏 主癩拘 見痢疾 酒劑 主腰冷 見痛風 活真酒 見中風

健胃酒 主胃虛 見胃虛 健運酒 全 見水腫 宿砂煎

主疝瀉 見胃虛 大蒜膏 主腎冷者 見膈噎 嬰粟舍利別

燒酒調和服 牢達扭謨 主疝痛 見癩症 熨方 見全

痛 又方 見難 產 除腫浴湯 主腰冷腹痛瀉 利浮腫等 見水腫

腫 風 痛 又方 見難 產 除腫浴湯 主腰冷腹痛瀉 利浮腫等 見水腫

陰門痒

陰門痒謂之弗羅胡禮吉歇意篤歐窟此由經

血不順以釀成癩濁。所謂帶下 毒即是也 遂鬱灼薰蒸而

所致也。療例除濁劑解熱劑為主。或灌洗。或坐

藥兼施亦可。

灌洗方 主婦人陰門煩痒 男子陰囊濕痒等 烟草莖 十 礬石

三 韶腦 一 右三味煎熟以屢灌煩痒解

為度。

スアウレン Spoeleer.

瘡癩方

百三



ギフトドレイヘン クワ ル タランキ  
Gift dreyer. Koel drack.

セツピル  
Zetpil.

龍瘡丸

坐導

韶腦

燒飛三分

九孔螺

末一

胡微的瑪

篤厘五

右三味。在油研調。以絹包。彈丸大。內

陰門煩痒解為度。

消毒劑

見痔疾

滲湿劑

見微瘡

瀉劑

見傷寒

驅

水劑

見脚氣

除濁劑

見痢疾

驅濁劑

見便血

除毒劑

見淋疾

逐血劑

見經閉

灌洗劑

見癬疥

大黃水

見微瘡

猛強露

見癩風

靈油

主痒痛癬疥

韶腦油

全見痛風

熨方

全見同症

薰方

主浮爛煩

痒見  
疽瘡

疔瘡

疔瘡。謂之西亞母結尔。此由微毒鬱結。在下部

而陽物或腫痛。或蝕盡者是也。療例。解熱。逐毒。

除濁。活血。又薰熨。灌洗。煎施亦為可。

涼解劑

橐吾葉

芍藥

硬飯

各二

肉桂

加々於皮

各一

右五味。煮熟去滓。分温服。

驅毒劑

主腐蝕者

烏頭

醋製五分

漆葉

酒製

肉桂

各一



腐瘡

右三味煮熟去滓分温服。

消毒丸 療瘡毒入筋骨或痼毒或寒濕疼痛等 貌郎篤班傑拂

私的員 一錢製造見喘息或弱人則以胡微的馬篤代之亦可 母脩

密乙那 五錢無則天蓋代之 尿石 雄黃 各二錢 大

黃 十錢 右五味研調勻梧子大每一錢冷茶

下日二次七日有驗也。

掃刺失必太點須 主陰瘡蝕爛鷲掌癩風等以鷄子清研調陰為可

水銀蠟 三十錢 礬石 輕粉 各十錢

テージェンギフトピッレン  
Teegengift pillen.

プラレピタキス  
Pracipl Tatus.

ゴニラルト  
Goolalt.

右三味以梅醋研調內確泥封煨煉通紅為

度

瓦胡刺兒篤 主微瘡癬疥癩疽脫疽乳癰禿瘡咽喉瘡湯火傷打撲腫痛寒月凍瘡等或灌洗或熨蒸又如微瘡則內服亦為可

水銀蠟 一錢 臭橙醋 四百錢 右二味研調勻

以瓦器煮取二百四十錢漉去滓內硝子器

密封久為可或調鷄子清陰之或調白湯灌

之又如瘡毒沉痼則瓦胡刺爾篤一盞大黃

腐瘡

百五



フルローケン  
Verrooken.

煎汁二盞調勻溫服。日三次。有熱者冷服。每日製劑為可。

薰方主瘡腐 銀朱一 白礬五 大黃二

艾葉四 右四味調勻。紙撚卷收。指大四五

寸許。以薰患處。日三次。至一七日為度。

滲濕劑主瘡毒 消毒劑全 痔疾 驅濁劑

主瘰癧 除毒劑全 見淋疾 瀉劑主熱多

托毒劑主伏毒 解痛劑主痛多 滋潤劑

主血燥 大黃水主頑毒或灌洗 解毒露

全或服或洗 猛強露主疔蝕 靈露全 見癰疽

大風子丸主痼瘡 胡微的茂母傑設兒全

微瘡 須掃里馬茂母傑設兒主前症甚 貌

郎篤班傑拂私的員主屬沉痼者每二九硬

次服後百日禁房事大 韶腦油主腫痛

大風子油主諸瘡 長肉油主蝕脫 靈油

主煩痒 和痛油主腫痛見 的列並底那

瘰癧

百五



ピス ローゼン  
PIS Loosel.  
ウアーテルデレイヘンテ  
Water Dry Wedde.

腫瘍方

全見傷損 拔尔撒母 主腫痛或腐蝕 清涼

貼 主熱痛 石蒜貼 主硬腫 陰方 主疼痛

驅毒貼 主腐蝕 熨方 主疼痛 又方 見傷損

又方 見難產 薰方 主濕爛 私的尔吉窠的

兒 主疳蝕漏瘡浸綿挿入截瘵

脚氣

脚氣謂之腐篤歐歇兒此由念慮妄動房勞太多胃腸及腎衰弱腰脚脫力遂濕液襲侵而所

致也療例通開胸膈疏利膀胱兼運環脾胃若

腫脹劇者先逐通大腸後疏利膀胱亦為可

驅水劑 主水濕凝塞 金櫻子 白桃花 各四

安及立加 鐸落都掃漢斯篤福烏篤 各一

可喜 十 右五味以水八十錢煮取四十錢

頓服須臾腹滿更服則暴瀉當引飲隨服前

方若瀉過不禁者與可喜湯 一味炒 為佳也

通尿劑 主膀胱不利者 木通 枳榔 石葦 各二

腫瘍方

百六



ビール  
Bier.

△ウデスチルレン ミッテル  
Hoede Stilled Mindel.

可喜

黑炒  
四莖

右四味煮熟去滓。分温頻服。

又劑

主尿道  
室塞者

大腹皮 漢防已

紅豆

黑炒  
各五

莖

右三味煮熟去滓。分温服。

鎮真劑

主水毒  
衝心者

蘇子

白芥子

半夏

茯苓

苓各三

密香

沈香

各一

右六味煮熟

去滓。加臭橙醋調勻分温服。

麥酒

主胃虛水穀不化。腹滿小便不通者。若無  
則擬造其法。麥芽麩研四合。燒酒一升。同

入蒸炉以取露  
二合任用為可

通尿劑

見小便

除濕劑

主濕腫  
見水腫

除濁劑

見痢

疾

瀉劑

主硬腫  
見傷寒

瀉水劑

全  
見便難

健胃

劑

主胃虛  
見水腫

調胃劑

主屬胃虛  
者見嘔吐

運胃劑

全  
見

健

化塊劑

主石腫者  
見鼓脹

健運酒

主脾虛  
脫不利見

水腫

健胃酒

全  
見胃虛

桂枝酒

見藥  
解

宿砂

煎

全  
見同症

大蒜膏

主胃腎虛  
冷見膈壅

貼方

治  
腫堅

硬者

見  
鼓脹

石灰貼

同  
氣見

熨劑

主冷腫  
見痛風

又

劑

見傷  
損

石蒜蒸

不拘  
見痢疾

除濕浴湯

一  
主



蘭療方尾

身冷腫  
見尿閉

除濕術  
見水腫

蘭療方尾

器物圖說

密氣鈔

密氣鈔調之私篤扁珥。大丸藥物。有以氣為用者。人參。黃芪。桂枝。丁子類是也。有以味為用者。黃連。熊膽。烏梅。甘草類是也。有以性為用者。大黃。巴豆。桃花。石膏類是也。而以性及味為用者。假令漏脫其氣亦無太害。如以氣為用者。使之漏脫。又將何用之為。故蠻人製密蓋鈔以煮之。

蘭療方尾

密蓋鈔



蓋漢人未論及。當謂卓識也。

用硝子製之

此口以濕紙密封

使藥氣無漏泄也

湯成入此滴露調勻分服



Stopen kan

陰陽既濟爐

陰陽既濟爐。謂之實蘓蟄跬兒。一名列的爾篤。製造爐內有一羅棚。以盛藥物。棚下熱湯。蒸鬱徹於羅而翻登。則重蓋裏有冷水。以壓降。仍降滴於藥液口。其

圖如左



RETORT

藥液口  
藥液從是點滴

灌水口。宿水減  
則從是加入

漏水口。宿水熱  
則從是漏去。



硝子陰陽爐

硝子陰陽爐。謂之拂列順實蘇蟄跂兒製造。如密蓋鉞而有覆蓋。上安含水器。以壓降蒸氣。乃蓋腹有一口。藥液滴出。其圖如左焉。



底滴爐

底滴爐。謂之的列吉的兒非侖兒的私。諸藥物黑炒。兼取油液。一用存兩益焉。製造。爐有一層。層底開小穴。而敷藥物。以落入壓蓋。蓋隙用泥密封。蓋上盛炭火。藥物薰灼。油液從層底滴瀝。以器受取。俟油盡。以知黑炒成。其圖如左焉。



*Frecher  
dehantest,*



此處壓蓋

此邊藥物入

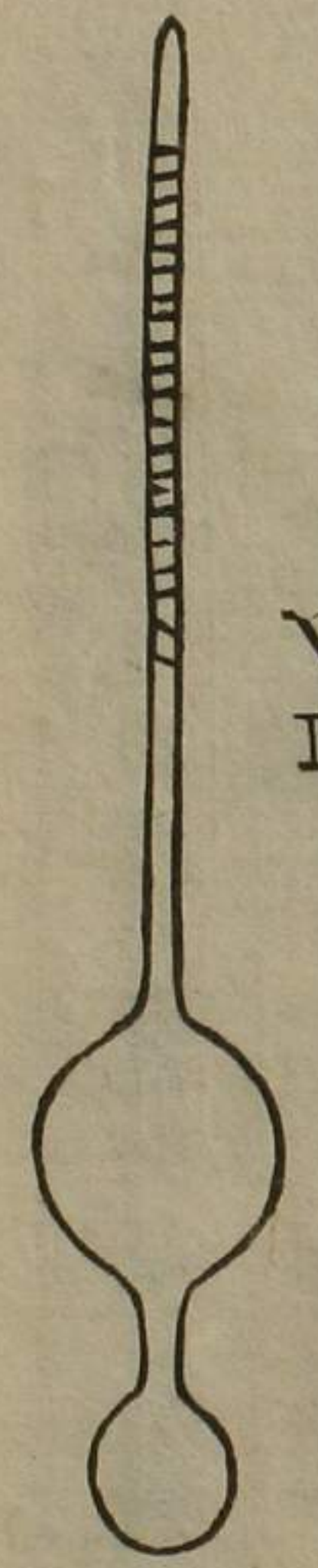
此處底開一穴  
油液滴瀝

清濁量

清濁量。謂之福窟突茂乙突兒允。試水輕重用  
之法。投之水裏。則頭逆沒。柄浮出。柄有星。以記  
浮沈。沈多為水輕。浮多為水重。用硝子製造。其

圖如左焉。

vockt  
mytol



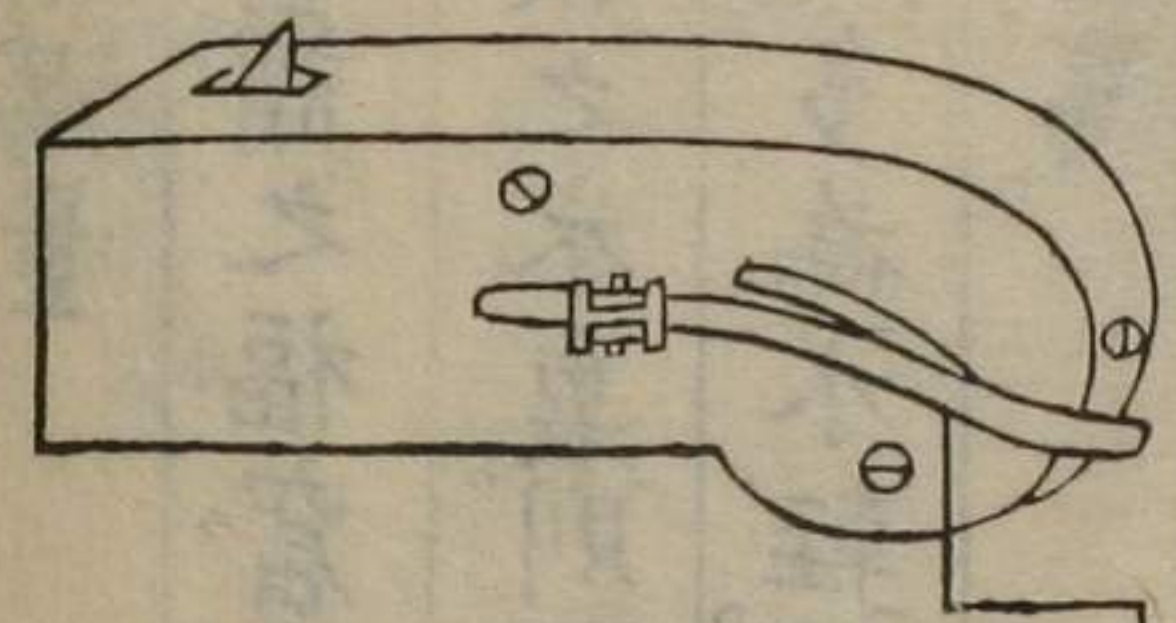


伏鉞鉞

伏鉞鉞謂之葛斯那兒。此器方篋內。伏鉞鉞發其機。則鉞激出。如兒女恐鉞砭者用之。其圖如左焉。

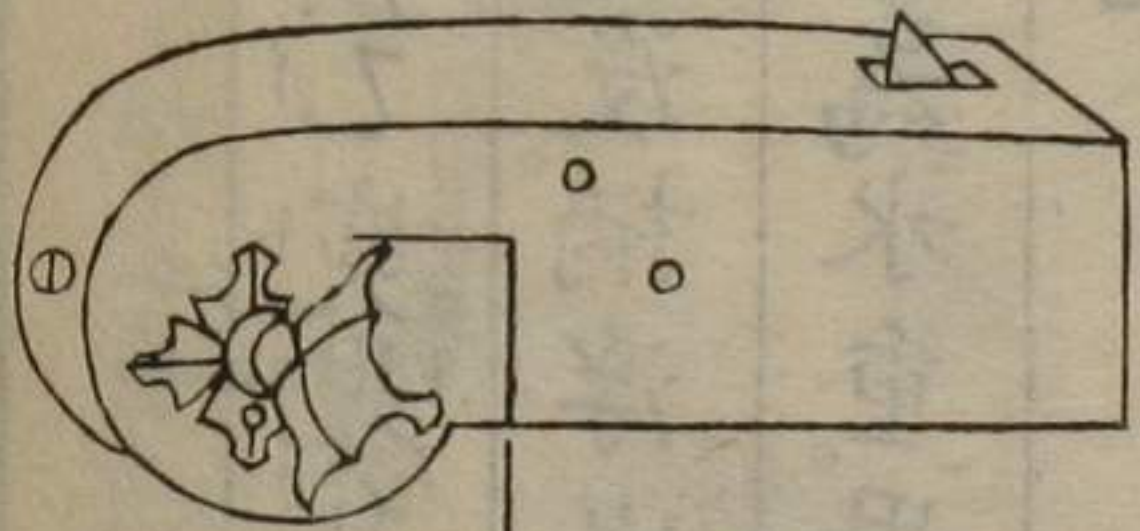
KAS NAAL

前



按此處則鉞激出

後



此把鼻逆轉則鉞縮入

指環鉞

指環鉞謂之鄰傑藍攝篤。此物指環傍着鉞。凡如兒女恐鉞刺者。醫貫指診次。忽卒刺破瘡或凝肉。其形如左焉。



Ring  
lancet,



鉞

鉞。謂之布里母那兒。一名藍設都突。大凡刺  
絡瀉血必用之。製造用鱉甲板。從上下夾之。以  
護鋒刃。用時轉脫。其圖如左焉。

lance T



鋒及伏護

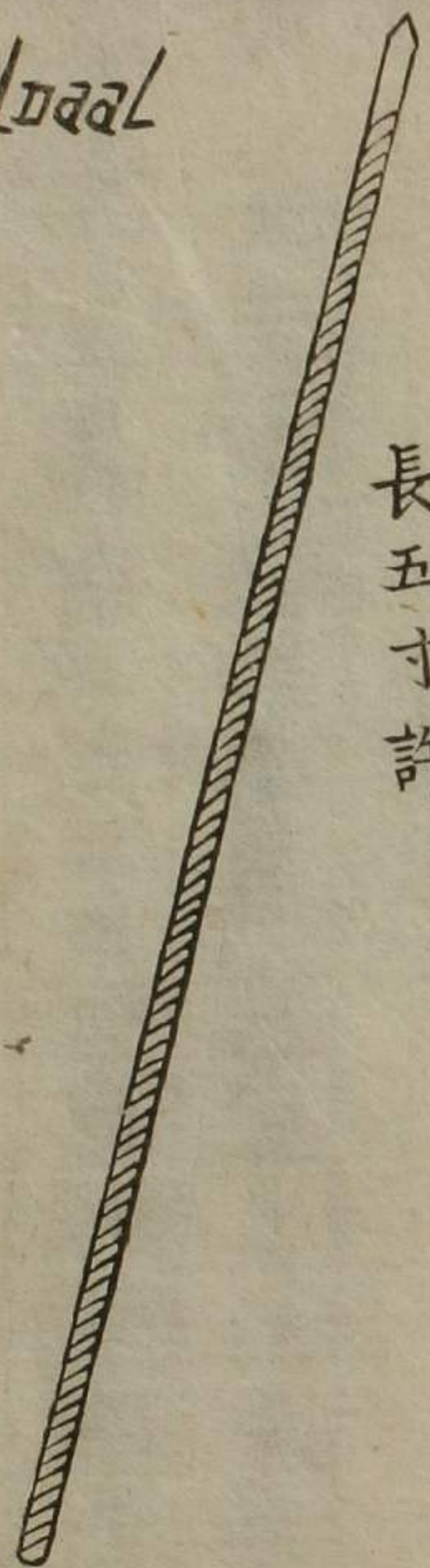
鋒及轉脫

喉痺鉞

喉痺鉞。謂之結魯爾那兒。大凡咽喉瘡。短鉞難  
達者。則用之以刺。其圖如左焉。

長五寸許

Keelnaal





鉤鉞

鉤鉞謂之安傑爾那兒。此鉞鉤破咽腫及齒齦瘡。又癰瘡惡肉凝著者。用以鉤取其形如圖焉。

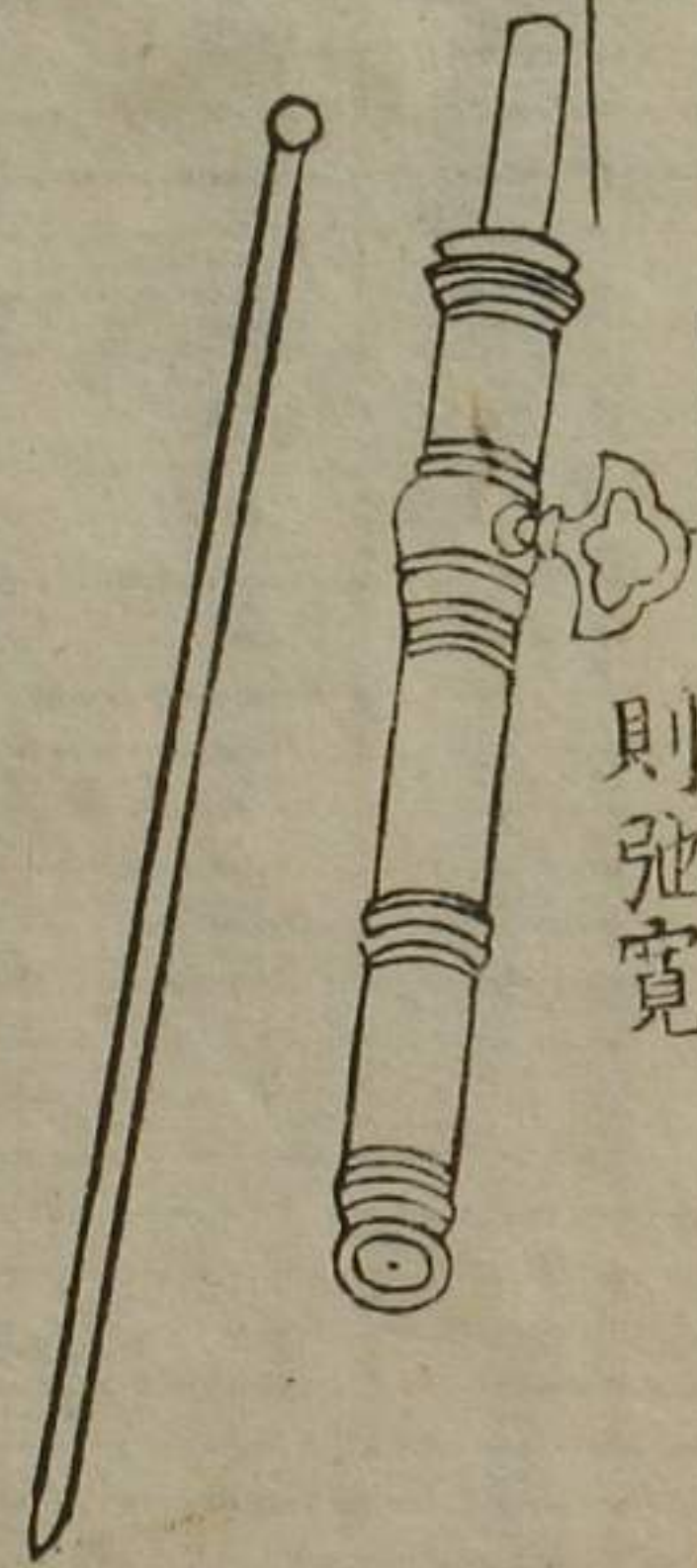


長如前鉞

縮伸管

縮伸管。謂之埤列乙賢聖根百越布乙粵。此管施三角鉞用之。深刺則縮之。淺刺則伸之。其圖如左焉。  
此把鼻順轉。則內管緊固。逆轉則弛寬。

Dreyved of  
Singed pyppe



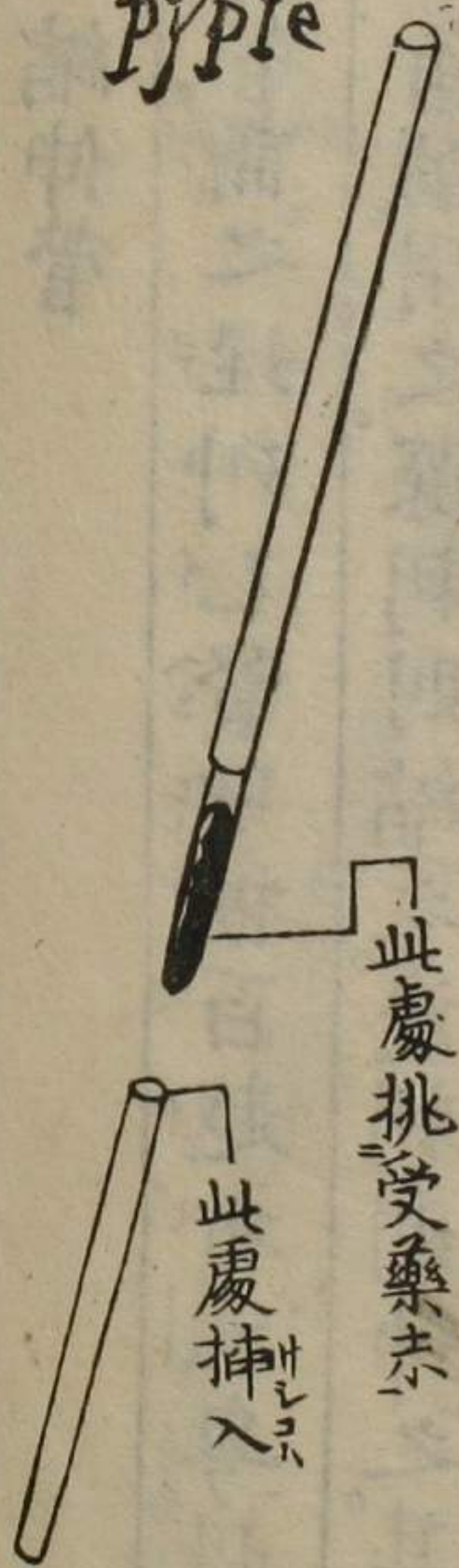
此把鼻順轉。則內管緊固。逆轉則弛寬。



吹管

吹管。謂之布羅私百。越布乙粵。凡鼻或喉吹藥末。  
 用白金或黃銅製造。其法管半斷為二。而半管  
 斜殺。其空道挑受藥末。插入半管內。以吹患處。  
 其圖如左焉。

Blast  
pyple

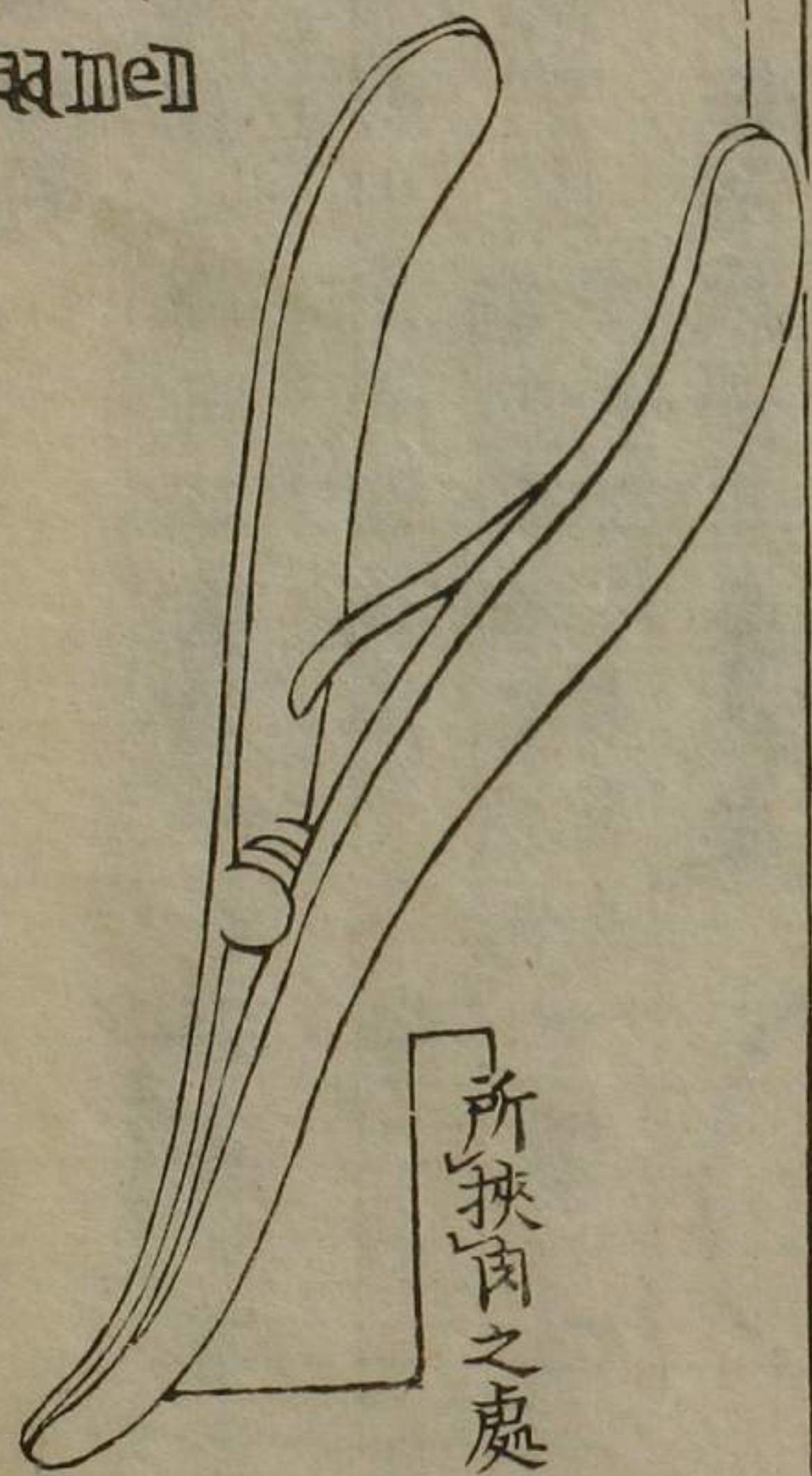


肉鑷

肉鑷。謂之拂兒粵斯沙蘇。此器於薄肉處刺絡。  
 用之以提聚。其形如圖焉。

此處大指  
 次指兩頭  
 撮則前口  
 開。仍使肉  
 撮聚也。

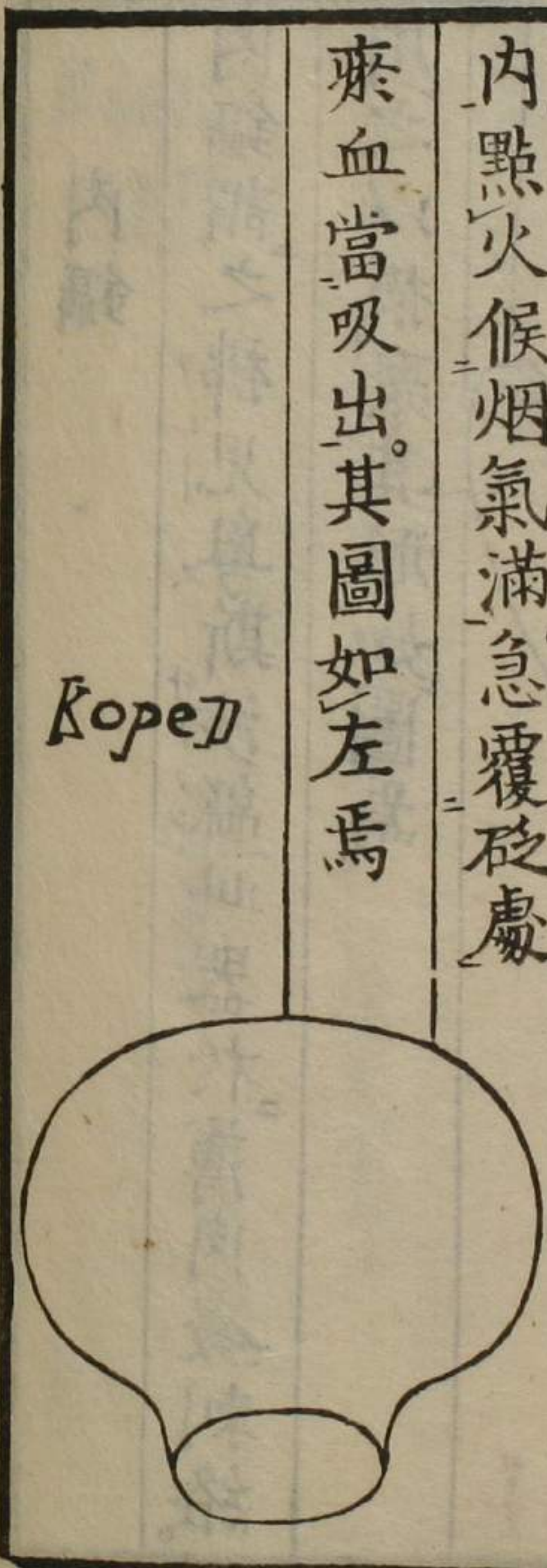
Vlees  
Saamed





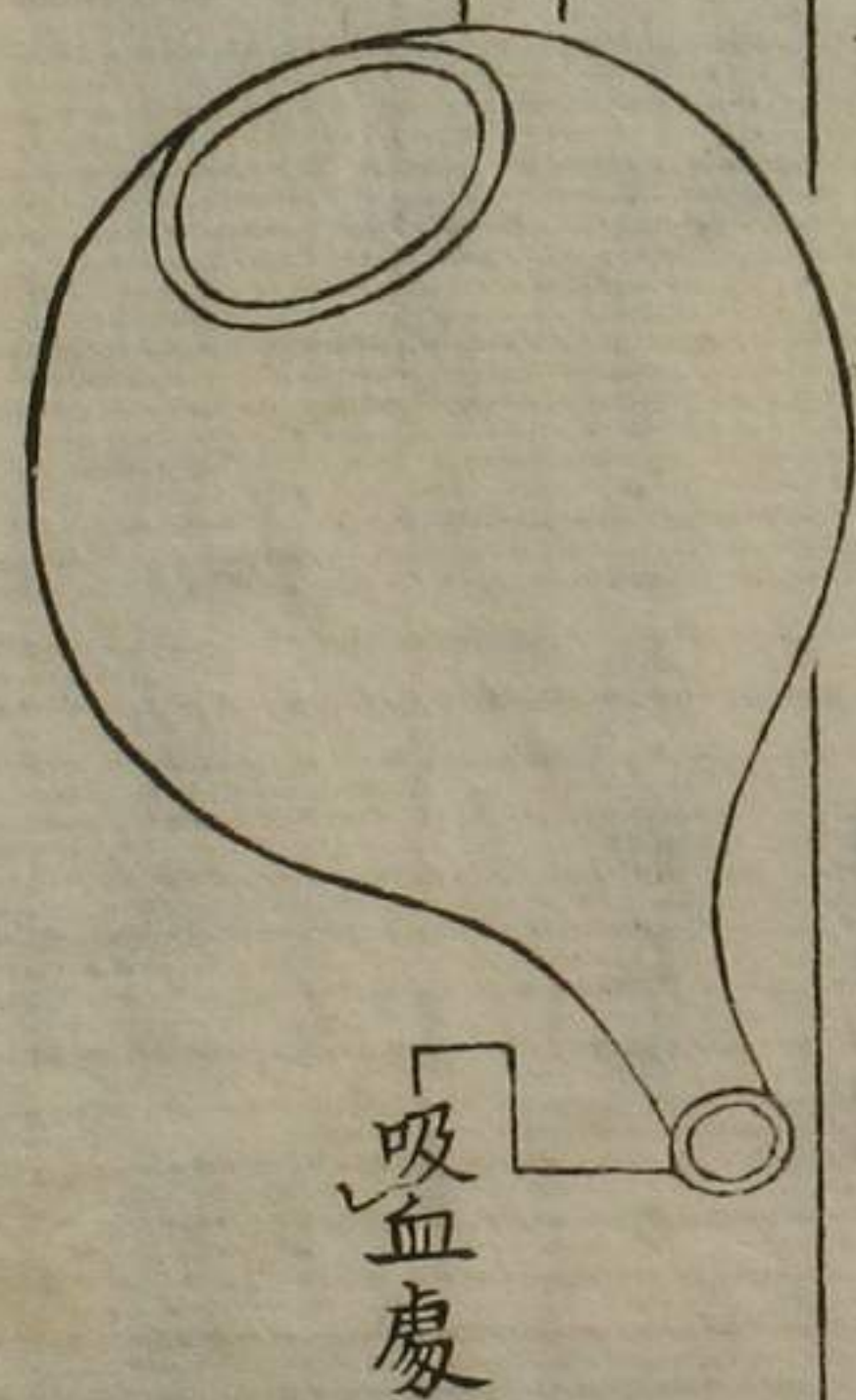
吸血匏

吸血匏謂之格布尾羅斯一名格邊以硝子製  
 造吸出瘰血用之法先以三角鍼若鉞鉞之  
 次取硫黃紙製造煮硫黃消解用紙釀之者是也寸裂入吸血匏  
 內點火候烟氣滿急覆砒處  
 瘰血當吸出其圖如左焉



細口吸血匏

細口吸血匏謂之吉利母沒母細粵格邊此器  
 細長口而無底或鼻或指諸於小肉處用之法  
 如吸血匏而點火後以濕紙貼塞底穴以細口  
 覆砒處其形如圖焉



kelyn monde  
 kopen

此處點火後以濕  
 紙密封也



舌鎮

舌鎮謂之通<sup>ト</sup>促<sup>グ</sup>私<sup>ス</sup>室<sup>チ</sup>歛<sup>レ</sup>。此器諸喉瘡用以鎮壓舌肉。仍詳診製造形如圖焉。

此處開則前口合。因入口內。縱之則口張以鎮舌也。



水銃

水銃謂之私<sup>ス</sup>瑋<sup>ト</sup>篤。此器筒內有筋<sup>キ</sup>。頭著把鼻。法浸筒口於藥液。取把鼻以引則吸含。推則激出。以射灌諸瘡。其圖如左焉。

以黃銅製之

SPUYT





吸氣管

吸氣管。謂之葛底兒。此器至細長。管製造如  
水銃焉。大凡淋疾。及尿閉。皆用之法。以管尾入  
尿口。取管內筋頭。交推入引出。當氣通。尿快利  
也。



Katy Ter

以白金或鼈甲製之

弦響子

弦響子。謂之鐸母埤爾那兒。此器耳竅塞者。  
用以激通。法左大次二指。撮蜂腰。內頭丸於患  
耳。右大次二指。扼彈其股末。使響音徹於聽經。  
如斯日數次。兼用點入劑。內服劑。至一七日。若  
二七日。試効否也。

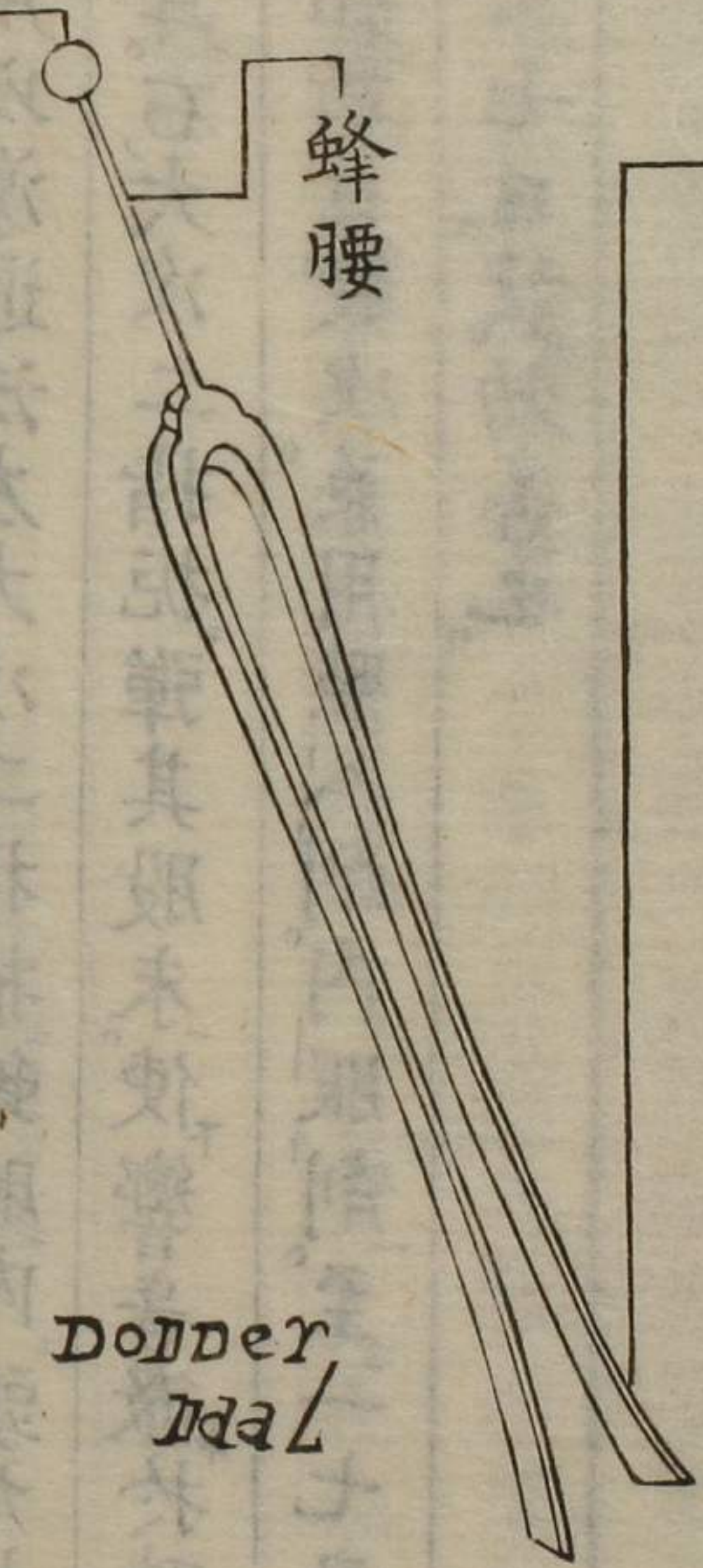


股末此處二指扼去使之震激也

蜂腰

Dolber  
Idal

頭丸內空能含響氣以徹聽神經也



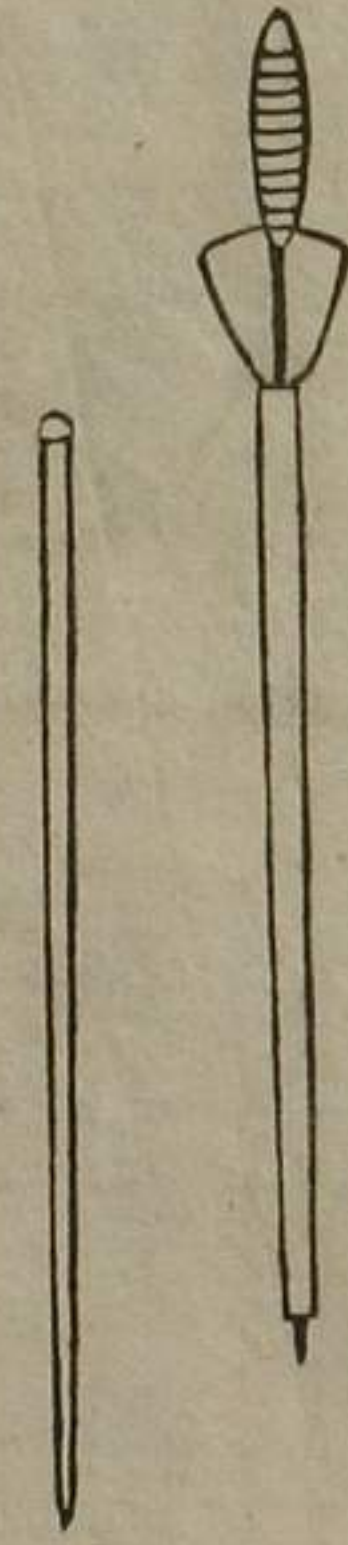
### 肉鍋

肉鍋以鐵縛物謂之篤鄰涅結多此器或頭痛以縛頭或胸痞以縛胸或金瘡血不留者縛以過血路或刺絡亦用之法以熱湯熨次以肉鍋二箇縛其前後仍刺之則血當趨然出也



TRUKAAR

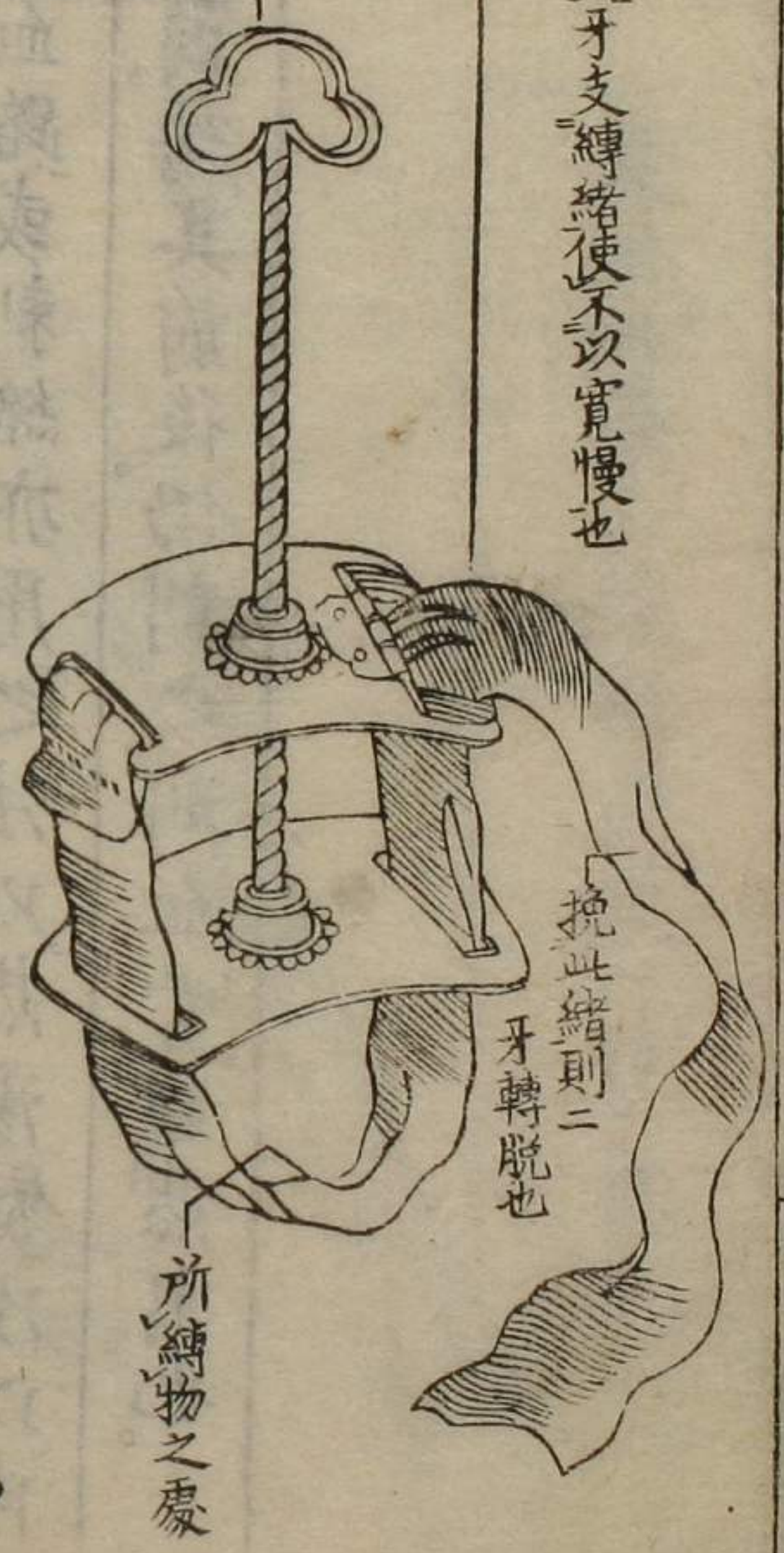
前鍼則鑿製而余試用之非便宜故今製後鍼以任用焉



漏鍼謂之點律窟亞遏尔製造至細而有通空長二寸許凡尿閉身腫大腹鼓滿百方無効者於或肚腹或脚脛刺之則濁液從鍼空漏瀝其圖如左也

漏鍼

此把鼻順轉則上板升登以緊急縛處逆轉則板降下以縛處寬脫也



此牙支縛緒使不以寬慢也

挽此緒則二牙轉脫也

所縛物之處

Tourenne  
kiting



磨油

針鉞用此油磨則銳利且無生鏽法先以水磨後以油磨為可

亞設篤

窩那油

二十幾無則以椿實油代之

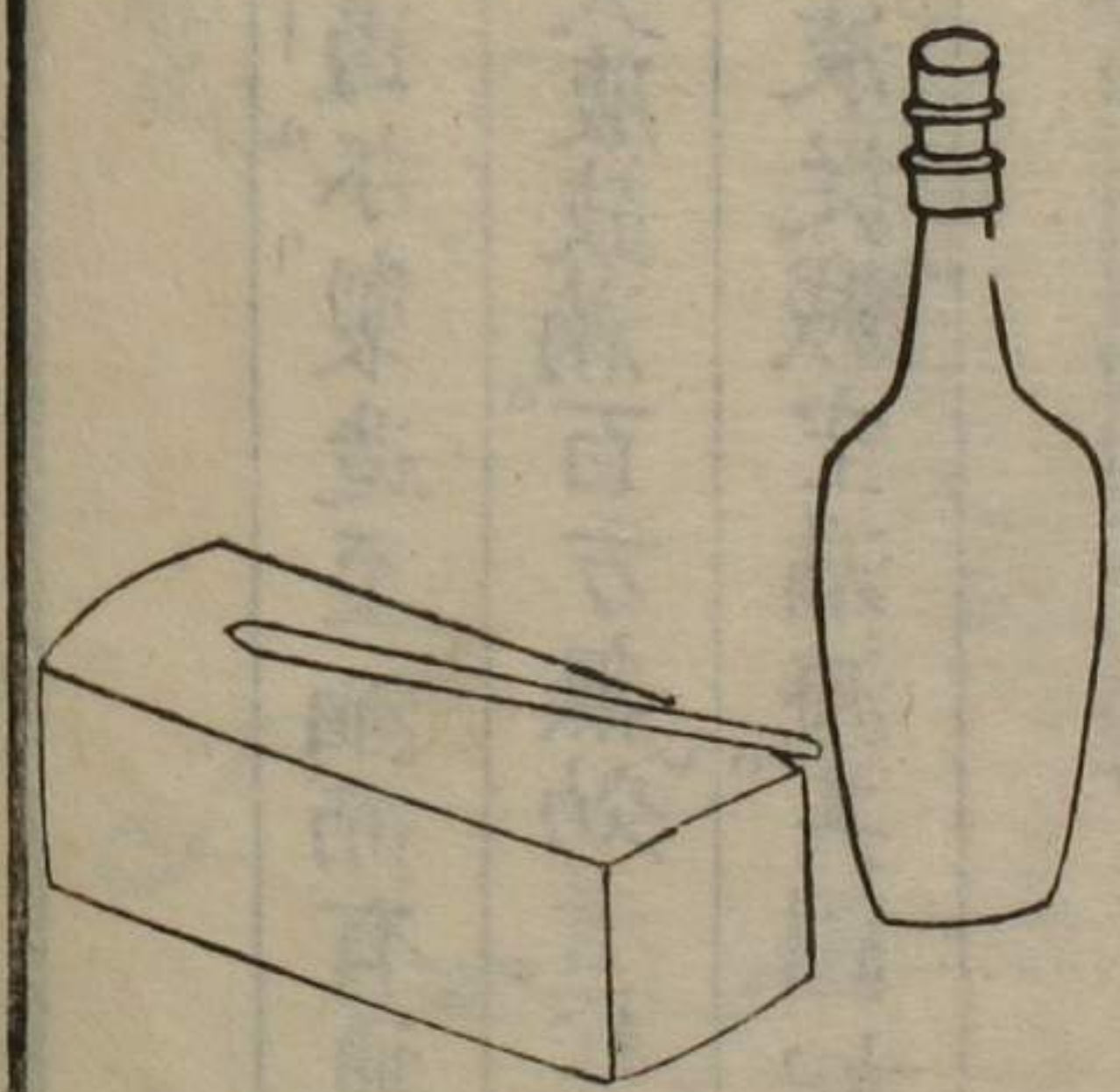
鐵落密末四幾

五倍子

一幾

右件以文火煎減二三十分太滓任用也

Blukens  
o/l



輪架

輪架謂之過安垓アガ瓦ワ乙ニ負ヲ太亞布爾アブ醫人安坐

右以架療器其製圓架或五或七大小則當而隨其意也

正中各鑿孔以串一柱柱長適其分又四端有支柱

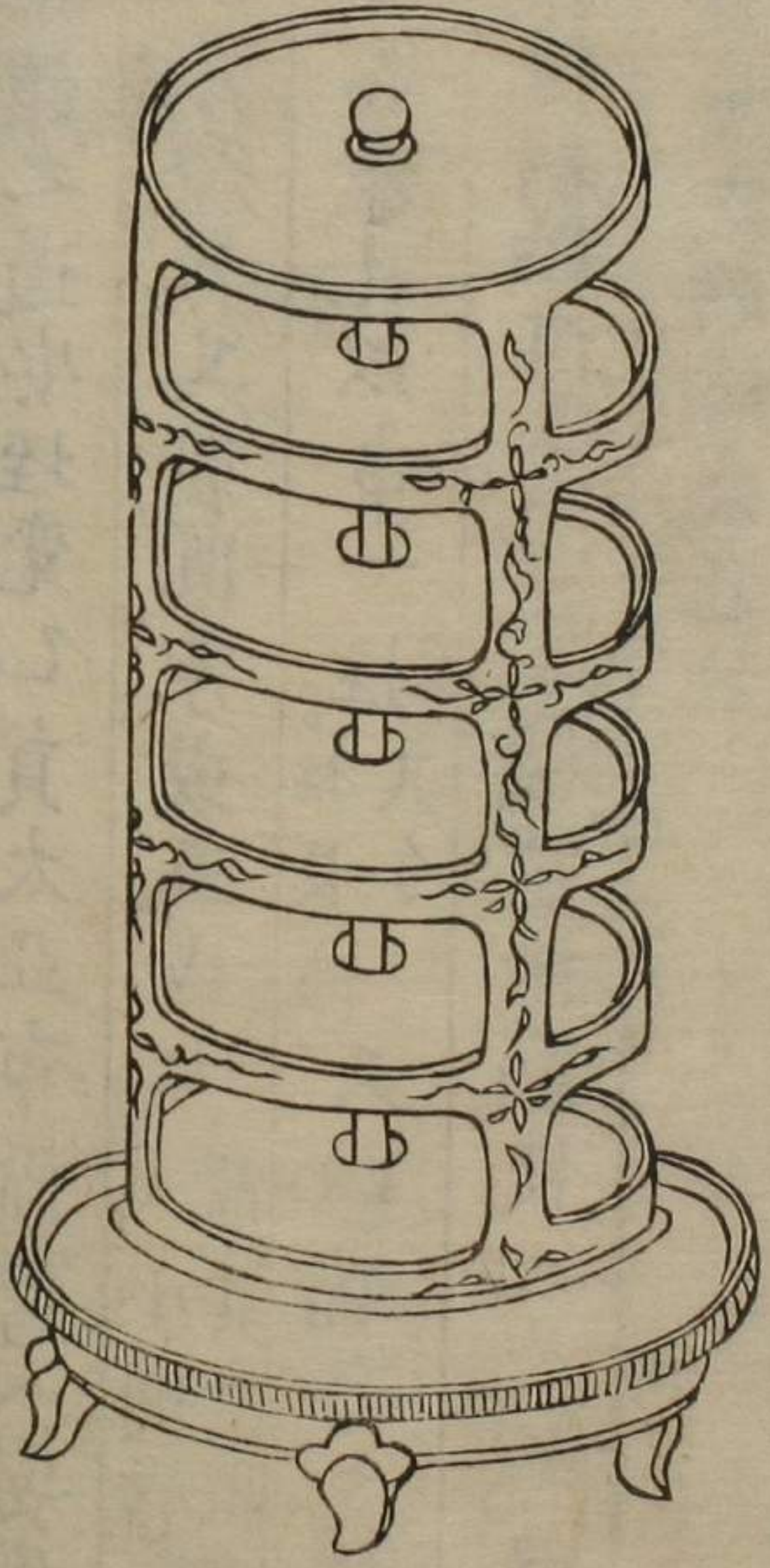
支柱礎刺輪道蓋所架物欲點檢則使之旋轉譬

如浮屠氏轉輪藏也



Aandrayen

Tafel



廣門君所著蘭療方成矣。令予圖醫  
 器藥物等。紅毛画有一體。予所學雖異  
 其趣。而與君親交。不可辭謝。因買真  
 於四方。覽者恕之。

皇都

山口素絢識





10  
824  
上  
リ

圖書

皇清

山口縣



津田右衛門尉

是書係與我縣文。不可翰梅。因實良  
是書係與我縣文。不可翰梅。因實良  
是書係與我縣文。不可翰梅。因實良



